

فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية  
لدرس الإضافي لترقية المهارات اللغوية لدى الطلبة في المرحلة الإبدائية  
(بحث تجريبي في مدرسة منبع الحكمة الإسلامية الحكومية مالانج)

رسالة الماجستير

إعداد:

ميدياس أبارار ويجاكسونو

١٥٧٢١٠٣٥



قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



رسالة الماجستير

فعالية استخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية

لدرس الإضافي لترقية المهارات اللغوية لدى الطلبة في المرحلة الإبتدائية

(بحث تجريبي في مدرسة منبع الحكمة الإسلامية الحكومية مالانج)

إعداد:

ميدياس أبرار ويجاكسونو

١٥٧٢١٠٣٥

تحت الإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

د. عبد الوهاب رشيدي، الماجستير

د. مفتاح الهدى، الماجستير

العام الجامعي

م ٢٠١٨

## موافقة المشرفين

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب :

الاسم : ميدياس أبرار ويجاكسونو

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٣٥

العنوان : فعالية استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم

اللغة العربية لدرس الإضافي لترقية المهارات اللغوية لدى الطلبة في

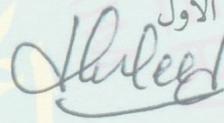
المرحلة الابتدائية (بحث تجريبي في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية

الإسلامية بمالانج)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث

مالانج، ١٤ ديسمبر ٢٠١٧ م

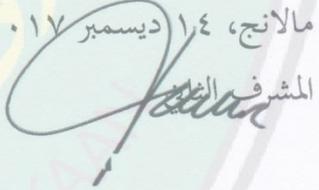
المشرف الأول



الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

مالانج، ١٤ ديسمبر ٢٠١٧ م



الدكتور عبد الوهاب رشيدى الماجستير

١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية في مرحلة الماجستير



الدكتور ولدانا ورحا ديناتا الماجستير

١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

## موافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

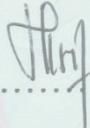
إن رسالة الماجستير تحت العنوان: فعالية استخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لترقية المهارات اللغوية (بحث تطبيقي في تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي بمدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج)، التي أعدها الطالب:

الاسم : ميدياس أبارار ويجاكسونو

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٣٥

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وقرر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء من ١٤ فبراير ٢٠١٨ م.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

..... 	رئيسة ومناقشة	الدكتورة استعانة أبو بكر، الماجستير	رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٧٠٩٢٠٠٣١٢٢٠٠٤
..... 	مناقشا أساسيا	الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير	رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢
..... 	مشرفا مناقشا	الدكتور مفتاح الهدى، الماجستير	رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢
..... 	مشرفا مناقشا	الدكتور عبد الوهاب رشيدى، الماجستير	رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣



اعتمادا

مدير كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مويدي

١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

## الفهرس

أ	موافقة المشرفين.....
ب	موافقة والاعتماد من مجلس المناقشة.....
ج	الفهرس.....
و	الاستهلال.....
ز	إهداء.....
ح	إقرار الطالب.....
ط	كلمة الشكر.....
ك	مستخلص البحث.....

## الفصل الأول

### الإطار العام

١	أ. خلفية البحث.....
٥	ب. أسئلة البحث.....
٥	ج. أهداف البحث.....
٥	د. فرض البحث.....
٦	هـ. أهمية البحث.....
٦	و. حدود البحث.....
٧	ز. تحديد المصطلحات.....
٩	ح. الدراسات السابقة.....

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : الوسائل التعليمية

١٣	أ. مفهوم الوسائل التعليمية.....
١٤	ب. أنواع الوسائل التعليمية.....

١٦ ..... ج. أهمية الوسائل التعليمية.

١٦ ..... د. فوائد الوسائل التعليمية.

### المبحث الثاني : تعليم اللغة العربية

١٨ ..... أ. مفهوم تعليم اللغة العربية.

١٩ ..... ب. أهداف تعليم اللغة العربية.

٢١ ..... ج. مهارة اللغة العربية.

### المبحث الثالث : البطاقة التعليمية

٢٥ ..... أ. مفهوم البطاقة.

٢٦ ..... ب. أهمية استخدام البطاقات في تعليم اللغة العربية.

٢٧ ..... ج. مزايا البطاقات.

٢٨ ..... د. مفهوم البطاقات الوضوية.

٢٩ ..... هـ. مفهوم البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة.

٢٩ ..... و. أنواع البطاقة الوضوية.

٣١ ..... ز. استخدام البطاقة الوضوية في تعليم اللغة العربية.

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

٣٥ ..... أ. مدخل البحث ومنهجه.

٣٧ ..... ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها.

٣٧ ..... ج. متغيرات البحث.

٣٨ ..... د. البيانات ومصادرها.

٣٩ ..... هـ. أسلوب تحليل البيانات.

٤٠ ..... و. أدوات البحث.

٤٢ ..... ز. خطوات التجربة.

## الفصل الرابع

٤٤	عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
	المبحث الأول: نبذة تاريخية عن المدرسة.....
	المبحث الثاني: خصائص البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة
٤٨	أ. خصائص البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية
٤٩	لدرس الإضافي في المرحلة الابتدائية.....
٥٠	ب. دليل عام عن البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.....
	ج. خطوات استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.....
	المبحث الثالث: عرض البيانات وتحليلها
٥١	أ. عرض البيانات عن التجربة.....
٥٣	ب. تجربة في الفصل الأول.....
٦٢	ج. تجربة في الفصل الثاني والثالث.....
٦٩	د. تجربة في الفصل الرابع والخامس.....
٧٥	المبحث الرابع: مناقشة البحث.....
	الفصل الخامس
	ملخص البحث والتوصيات والمقترحات
٨١	أ. ملخص البحث.....
٨٣	ب. التوصيات.....
٨٣	ج. المقترحات.....
٨٤	المراجع.....

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(سورة يوسف : ٢)

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ

كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ

(سورة المائدة : ٣١)

إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

**أبي أدي أتموكو وأمي موسني يولي أسطوطي**

اللذان قد رباني تربية منذ صغير حتى الآن لها وأعطياي كل ما  
أحتاج إليه من المال والدعاء والتشجيع والرحمة حتى استطعت أن أتم  
دراستي في الدراسات العليا في هذه الجامعة.

"اللهم ارحمهما واغفر ذنبهما يا أرحم الراحمين وأدخلهما جنة النعيم"

**إلى جميع الأساتذة**

الذين أسدوا النصائح التي استندت منها في حياتي وأكدوا لي أن  
المعلم ليس لإعطاء الدرس فقط بل لتربية جيل مشرف

**إلى الأصحاب جميعا**

إليهم جميعا أهدى هذا البحث

## إقرار الطالب

أنا موقع أدناه وبياني كالاتي :

الاسم : ميدياس أبرار ويجاكسونو

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٣٥

القسم : قسم تعليم اللغة العربية في مرحلة الماجستير

الكلية : كلية الدراسات العليا

العنوان : فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في

تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي لترقية المهارات اللغوية لدى

الطلبة في المرحلة الإبتدائية

أقرّ بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية برمنامج الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زوتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر، وإذا ادعى أحد فيما بعد أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا تحمل المسؤولية عن ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبني أحد على ذلك.

باتو، ١٤ ديسمبر ٢٠١٧ م.



الطالب المقر،

ميدياس أبرار ويجاكسونو

## كلمة الشكر

الحمد لله رب العالمين، وأشكره على نعمه وأفضاله وأسئله الخير في الدنيا والنعيم في الآخرة، وأصلي وأسلم على البشير النذير المبين مُحَمَّدٍ صلى الله عليه وسلم خير الشاكرين والصابرين، وعلى آله وأصحابه المتطهرين التابعين ومن تبعهم إلى يوم الدين.

قد منّ الله عليّ الصبر والاجتهاد لإعداد هذا البحث والحمد لله تمّت كتابة هذه رسالة الماجستير بهداية الله وتوفيقه وعونه. واعتقد الباحث بأن هذه الرسالة لم تكن تصل إلى هذه الصورة الحالية إلا بمساعدة من الأساتيد والأستاذات الكرام وجميع الصديقات الحبيبات. وعليه يقدّم الباحث الشكر الجزيل والاحترام والثناء الخالص للأساتيد وكما يقدم لكل من بذل جهده في إنجاح كتابة هذا البحث العلمي. وأشكر شكريا جزيلاً وجزاهم الله خيراً إلى :

١. حضرة الأستاذ الدكتور مولياي، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢. حضرة الدكتور ولدانا ورغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية في مرحلة الماجستير

٣. حضرة الدكتور مفتاح الهدى والدكتور عبد الوهاب رشيدي بوصفهما مشرفي رسالة الماجستير على الباحث بالتوجيهات والإرشادات في كتابة هذه الرسالة

٤. حضرة الاستاذ الدكتور نور المرتضى الذي يرشديني في اختيار هذا الموضوع في كتابة هذه الرسالة

٥. حضرة أستاذة سوريامي بوصفها رئيسة مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج

٦. أبي وأمي اللذان ربياني منذ صغري وشجعاني دائما في طلب العلوم النافعة.
٧. زملائي الأحباء في المرحلة ٢٠١٦-٢ خاصة الفصل - ب في قسم تعليم اللغة العربية.

وأقول لكم شكرا جزيلاً على مساعدتكم ودعائكم .ولا يفوتني أن أدعوا الله تعالى أن ينفع بهذه الرسالة كل من يقرأه أو يسمعه. كما أرجو من الإخوة القراء لهذا البحث النصيحة الغالية أو النقد البناء .آمين يا رب العالمين.

مالانج، ديسمبر ٢٠١٧

الباحث

## مستخلص البحث

ويجاكسونو، ميدياس أبرار. ٢٠١٧. فعالية استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي لرقية المهارات اللغوية (بتطبيق على مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج). رسالة الماجستير. كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. تحت إشراف (١) الدكتور مفتاح الهدى (٢) الدكتور عبد الوهاب رشدي.

**الكلمة الرئيسية:** تعليم اللغة العربية، البطاقات الوضوية ثنائية اللغة

وأهداف تعليم اللغة العربية في المرحلة الابتدائية هي كالوسيلة لهم المصادر الإسلامية. واللغة العربية تساعد التلاميذ في فهم القرآن والحديث الشريف وكتب التاسير وكتب شرح الحديث. اعتمادا على ذلك، قام الباحث بتجربة فعالية البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي في المرحلة الابتدائية لرقية المهارات اللغوية لدى الطلبة. وهدف هذا البحث بصورة عامة إلى تجريبية فعالية البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية. وأما أهدافه بالتفصيل فكما يلي: (١) البحث عن خصائص البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في المرحلة الابتدائية، و(٢) البحث عن فعالية استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التجريبي بمدخل الكمي بتصميم الاختبار القبلي والاختبار البعدي بثلاث المجموعات. لا يوجد المجموعة الضابطة في هذا البحث. وحلل الباحث نتيجة الاختبارات باستخدام طريقة Wilcoxon لأن عدد الطلبة في كل مجموعة أقل من ٢٠ طالبا.

بناء على نتائج الاختبارات في كل مجموعة أن تطبيق هذا البحث فعالية وأثر كثيرا في ترقية المهارات اللغوية لدى الطلبة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج. لأن نتيجة تحليل البيانات تعني أن المعدل الوسطي في الاختبار القبلي ١٤،٥٠ والمعدل الوسطي في الاختبار البعدي ٢٢،٨٨. إذن حصل على الارتفاع ٨،٣. اعتمادا على النتيجة السابقة أن هذا البحث فعالية لترقية المهارات اللغوية. تم الحصول على Z قيمة ٥،٤٤٦ مع أسيب. سيح (٢- تاليد) من ٠،٠٠٠ وهو أصغر من ٠،٠٥؛ ف  $H_0$  مردود و  $H_a$  مقبول. وفرض البحث مقبول.

## ABSTRAK

Wicaksono, Meidias Abror. 2017. *Efektivitas Penggunaan Flash Card Bilingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab Muatan Lokal Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbahasa*. (Diterapkan di MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Malang) Tesis, Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: (1) Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag (2) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd

---

Kata kunci: *Pembelajaran Bahasa Arab, Flash Card, Bilingual*

Tujuan pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah adalah sebagai sarana untuk memahami sumber- sumber ajaran Islam. Bahasa Arab membantu siswa dalam memahami Al-Quran, Al- Hadis, buku- buku tafsir, dan buku- buku penjelasan tentang hadis. Oleh karena itu, Peneliti mencoba untuk meneliti efektivitas flash card bilingual untuk meningkatkan keterampilan berbahasa siswa dalam pembelajaran bahasa Arab berbasis muatan lokal. Tujuan umum dari penelitian ini adalah menguji efektivitas flash card bilingual di MI Mamba'ul Hikmah Malang. Secara rinci penelitian ini ingin mendeskripsikan (1) Ciri khas flash card bilingual yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab berbasis muatan lokal untuk tingkat dasar di MI Mamba'ul Hikmah, (2) Efektivitas penggunaan flash card bilingual dalam pembelajaran bahasa Arab berbasis muatan lokal di MI Mamba'ul Hikmah.

Rancangan penelitian yang dipakai dalam penelitian ini adalah metode kuantitatif dengan pendekatan eksperimen menggunakan desain Pre Tes dan Pos Tes 3 kelompok. Penelitian ini tidak menggunakan kelompok kontrol. Peneliti menganalisis hasil Pre Tes dan Pos Tes dengan menggunakan statistik non parametric metode Wilcoxon, karena jumlah populasi kurang dari 20 siswa dalam satu kelompok.

Berdasarkan hasil Pre Tes dan Post Tes disetiap kelompok, bahwa penelitian ini efektif dan berpengaruh terhadap peningkatan keterampilan berbahasa siswa MI Mamba'ul Hikmah. Karena mean rank sebelum pembelajaran sebesar 14,50 dan naik menjadi 22,88 pada saat pengukuran setelah pembelajaran. Artinya ada peningkatan (*gain*) sebesar 8,3 point yang signifikan. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa penelitian ini efektif meningkatkan kemampuan berbahasa Arab pada siswa di MI Mamba'ul Hikmah.. Dari hasil hitungan statistik diperoleh nilai Z sebesar 5,446 dengan asymp.sig (2-tailed) sebesar 0,000 yang lebih kecil dari 0,05; artinya ada perbedaan yang signifikan, H<sub>0</sub> ditolak dan H<sub>a</sub> kerja diterima. Hipotesis penelitian diterima

## ABSTRACT

Wicaksono, Meidias Abror. 2017. Effectiveness of Bilingual Flash Card Use in Arabic Language Learning to Improve Language Skill. (Applied in MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Malang) Thesis, Postgraduate Program of Islamic State University Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisors: (1) Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag (2) Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd

---

**Keywords:** Learning Arabic Language, Bilingual, and Flash Card

The purpose of learning Arabic in Madrasa Ibtidaiyah is as a means to understand the sources of Islam. Arabic helps students in understanding the Qur'an, Al-Hadith, exegesis books, and explanatory books on hadith. Therefore, the researcher tries to examine the effectiveness of bilingual flash card to improve the students' language skills in local-based Arabic learning. The general purpose of this research is to test the effectivity of bilingual flash card in MI Mamba'ul Hikmah Malang. In detail, this study would like to describe (1) The typical bilingual flash cards used in local-based Arabic-based learning in MI Mamba'ul Hikmah, (2) The effectiveness of the use of bilingual flash cards in local-based Arabic learning in MI Mamba'ul Hikmah.

The research design used in this research is quantitative method with experimental approach using Pre Tests and Post Test 3 group design. The first group consisted of grade 1 students of MI Mamba'ul Hikmah, the second group consisted of 2nd and 3rd grade students of MI Mamba'ul Hikmah, and the third group consisted of grade 4 and 5 students of MI Mamba'ul Hikmah. This study did not use the control group. Researchers analyzed the results of Pre Test and Post Test using non parametric statistics Wilcoxon way, because the number of students less than 20 in one group.

Based on the results of Pre Tests and Post Tests in each group, that the implementation of learning Arabic with bilingual flash card effectively and affect the improvement of language skills MI Mamba'ul Hikmah students. Because the mean rank before learning is 14.50 and rises to 22.88 at the time of measurement after learning. This means there is an increase (gain) of 8.3 points significant. Thus, it can be concluded that the learning of Arabic by using bilingual flash card effectively increased the ability of Arabic language to students in MI Mamba'ul Hikmah .. From the statistical results obtained a value of Z of 5.446 with asymp.sig (2-tailed) of 0.000 less than 0.05; meaning there is a significant difference, H nul rejected and H work accepted. The research hypothesis is accepted

## الفصل الأول الإطار العام

### أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي إحدى المواد التي تكون أغراضها لتوجيه وتنمية الكفاءة والسلوك الإيجابي استقبالية وإنتاجية. أما الكفاءة الاستقبالية فتهدف إلى فهم الكلام والكتابة. وأما الكفاءة الإنتاجية فتهدف إلى استخدام اللغة كأداة الاتصال شفهيًا أم تحريريًا. والكفاءة اللغوية مع سلوكها الإيجابي مهمة جدًا لفهم المصادر الإسلامية وهي القرآن الكريم والحديث الشريف والمراجع العربية التي تتعلق بتعاليم الإسلام للطلبة. لذلك يعدّ تعليم اللغة العربية في المدرسة لترقية المهارات الأربع التي تتوقف على المنهج المتكامل وهي مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة<sup>١</sup>.

أهداف تعليم اللغة العربية في المرحلة الابتدائية هي كفاءة الإستماع والكلام لتأسيس الاستيعاب اللغوي. وأما للمرحلة المتوسطة فكان مهارة الأربع معتدلة. وأما للمرحلة الثانوية تتركز على كفاءة القراءة والكتابة. فيجري من الطلبة وجود قدرة على اكتشاف المراجع العربية<sup>٢</sup>.

وبالتفصيل أن أهداف مادة اللغة العربية في المدرسة الابتدائية هي كالوسيلة لفهم المصادر الإسلامية. وبهذه اللغة العربية يستطيع التلاميذ أن يفهموا المصادر

<sup>١</sup> لجنة تأليف المنهج ٢٠١٣ للمدرسة الإسلامية، تقرير وزارة الشؤون الدينية ١٦٥ (جاكرتا: مطبعة وزارة الشؤون الدينية، ٢٠١٤م) ص ٣٨

<sup>٢</sup> لجنة تأليف المنهج ٢٠١٣ للمدرسة الإسلامية، تقرير وزارة الشؤون الدينية ١٦٥ (جاكرتا: مطبعة وزارة الشؤون الدينية، ٢٠١٤م) ص ٤٨

الإسلامية مثل القرآن الكريم والحديث الشريف وكتب التفسير وكتب شرح الحديث. واللغة العربية تساعدهم في فهم تلك العلوم الإسلامية<sup>٣</sup>.

وفي تعليم اللغة العربية هناك المهارات اللغوية الأربع هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة وكذلك العناصر اللغوية هي المفردات والأصوات والتراكيب. المهارات اللغوية لها موقع مهم في منهج تعليم اللغة العربية وسيلة بين الأفكار وأساس فلسفي المنهج ومضمونه هو المادة التعليمية<sup>٤</sup>.

بعد ما لاحظ الباحث عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في مدرسة "منبع الحكمة" الابتدائية الإسلامية، وجد الباحث المشكلات في تعليم اللغة العربية. المشكلة الأولى في تعليم اللغة العربية هي صعوبة نطق وقراءة الكلمة العربية عند الدارسين. التلاميذ الذين يتعلمون في هذه المدرسة هم الذين يحتاجون إلى التربية والتأديب خاصة. ذلك بسبب قلة حرص وحفر التلاميذ في التعليم والتعلم. فحفر المدرس تلاميذه قبل دخول الفصل<sup>٥</sup>.

المشكلة الثانية هي قلة الوسائل التعليمية في هذه المدرسة. الكتب التعليمية والسبورة في هذه المدرسة غير المستحسن. السبورة في هذه المدرسة غير جيد، شكلها صغير. لذلك يحتاج إلى الوسائل التعليمية في عملية تعليم اللغة العربية مثل البطاقة الومضية.

<sup>3</sup>Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia Nomor 912 Tentang Kurikulum Madrasah 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab, hlm 35

<sup>٤</sup>أحمد فؤاد ايفيندي، طريقة تدريس اللغة العربية (مشكاة، مالانج، ٢٠١٢) ص ١٣٤  
<sup>٥</sup>قد قام الباحث بالملاحظة الميدانية وزار مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج في الواحد من شهر أغسطس ٢٠١٧م. والتقى الباحث مع مديرة المدرسة ومدرسي اللغة العربية في هذه المدرسة. مديرة المدرسة اسمها أستاذة سوريامي. ومدرسو اللغة العربية في هذه المدرسة هم: (١)الأستاذة نور القمرية (٢)والأستاذة هليمة سعدية (٣)والأستاذ يحيى زحرفي. وقد قام الباحث بالمقابلة الشخصية معهم.

والمشكلة الثالثة هي ضعف تحامس التلاميذ حينما تعلموا اللغة العربية. يشعر التلاميذ بسأم في تعليم اللغة العربية. ذلك بسبب قلة الوسائل التعليمية الجذابة.

والمشكلة الأساسية من تلك المشكلات هي عدم مادة درس الإضافي ومنهجه. ليس فيها برنامج في مادة درس الإضافي أو ما يسمى بـ Muatan lokal. وسيكون هذا تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة مادة في درس الإضافي وستكون هذه المادة مميزة هذه المدرسة.

وإحدى الطرق لاشتراك الدارسين في عملية التعليم والتعلم هي التدريس باستخدام الوسائل التعليمية. كما ذكر أزهار أرشد "إن استخدام الوسائل التعليمية في عملية التعليم تستطيع أن تنمي الدافعية والرغبة والدوافع من الجوانب النفسية عند الطلاب وكذلك تساعد المدرس على إيجاد فعالية وتوضيح المعلومات ونجاح عملية التعليم<sup>٦</sup>. وقال أسنوير وزكي الدين "إن الوسائل التعليمية تستطيع أن تدفع الطلاب للتعلم وتساعد على تكوين المفهوم الأساسي وتوضيح شيئاً صحيحاً<sup>٧</sup>.

انطلاقاً مما المشكلات السابقة ورأي الخبراء، يفكر ويصنع الأستاذ نور المرتضى<sup>٨</sup>. هو يصنع الوسائل التعليمية لتسهيل التلاميذ في تعليم اللغة العربية. هو صنع البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة لتساعد التلاميذ في تعليم اللغة العربية. في هذه البطاقات كلمات تتعلق بالدراسات الإسلامية باستخدام اللغتين وهما اللغة العربية واللغة الإنجليزية. وأما تعليم اللغة الإنجليزية في هذا المجال

<sup>6</sup> Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta:Raja Grafindo Persada, 2002) hlm 15

<sup>7</sup> Anawir, Basyriuddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputat Press, 2002) hlm 13

<sup>٨</sup> استاذ في قسم الأدب العربي كلية الآداب جامعة مالانج الحكومية وهو حافظ القرآن الكريم ورئيس قسم تعليم اللغة العربية في مرحلة الماجستير في نفس الجامعة.

يكون درس الإضافي<sup>٩</sup>. وسيكون هذا تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة درس إضافي في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج.

هذه البطاقة الوضوية تتعلق مضمون كلماتها بالدراسات الإسلامية التي تتكون من العقيدة والشريعة والأخلاق. لأن هذه البطاقات ستطبقها في المدرسة الإسلامية. وهذه البطاقة مناسب بمنهج ٢٠١٣. يهتم المنهج ٢٠١٣ بالسلوك الصالح. وأهدافه هو إعداد الإنسان الإندونيسي لكي حصل على كفاءة الحياة وله الإيمان والإنتاجية والإبداع والإبتكار وتبرّع في حياة السكان والوطنية الإندونيسية<sup>١٠</sup>.

وفي هذا البحث، أراد الباحث أن يقوم بالبحث العلمي التجريبي ليحرب فعالية هذه البطاقة تحت العنوان "فعالية استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لترقية المهارات اللغوية بالتطبيق على التلاميذ مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج".

اختار الباحث هذه المدرسة لأن هذه المدرسة مدرسة جديدة. وهي تحت التطور في مجال تعليم اللغة العربية للدراسات الإسلامية على أساس ثنائية اللغة. وليس فيها برنامج في مادة الدرس الإضافي. إذن سيكون هذا تعليم مادة إضافية في هذه المدرسة ومميّزتها.

<sup>9</sup> Permendikbud Nomor 67 tahun 2013, *Tentang Kerangka Dasar dan Struktur Kurikulum Sekolah Dasar/ Madrasah Ibtidaiyah*

<sup>10</sup> Keputusan Menteri Agama Nomor 165 tahun 2014, *Tentang Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab pada Madrasah*

## ب. أسئلة البحث

اعتمادًا على مقدمة البحث السابقة صاغ الباحث الأسئلة الآتية :

- ١- ما خصائص البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضائي بمدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج؟
- ٢- ما مدى فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضائي لترقية المهارات اللغوية في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج؟

## ج. أهداف البحث

نظرًا إلى أسئلة البحث السابقة فهدف هذا البحث إلى :

- ١- معرفة خصائص البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضائي بمدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج.
- ٢- معرفة مدى فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضائي لترقية المهارات اللغوية بالتطبيق على التلاميذ في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج.

## د. فرض البحث

في هذا البحث استند الباحث إلى الفرض التالي:

هناك فروق كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية قبل وبعد تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في المدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية

## هـ. أهمية البحث

من الناحية النظرية :

- ١- دفع الباحثين الآخرين في البحوث القادمة المتعلقة بتدريس اللغة العربية حتى يظهر أحسن النظريات الجديدة.
  - ٢- إسهام المعارف والمعلومات للباحث ولمدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج لمواجهة التغييرات في تعليم اللغة العربية.
  - ٣- ترقية جودة أداء مدرسي اللغة العربية في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج باستخدام الوسائل التعليمية الحديثة كاستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.
- من الناحية التطبيقية :
- استطاع مدرسو اللغة العربية في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج أن يستعملوا البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة فعالاً لنجاح تعلم اللغة العربية.

## و. حدود البحث

١- الحدود الموضوعية :

(أ) قصد الباحث باستخدام البطاقات الومضية في هذا البحث كالوسائل التعليمية. استخدم الباحث بعض الخطوات في استخدام البطاقات الومضية في تعليم اللغة العربية.

(ب) قصد الباحث بتعليم اللغة العربية في هذا البحث هو التعليم في درس الإيضائي أو ما يسمى بـ *muatan lokal* في مدرسة منبع الحكمة

الإبتدائية الإسلامية مالانج. ومادة هذا التعليم يتعلّق بالدراسات الإسلامية.

(ج) قصد الباحث بثنائية اللغة في هذا البحث هي من حيث مضمون البطاقات الومضية المستخدمة كي الوسائل التعليمية، وبرنامج ثنائية اللغة ستكون مميّزة هذه المدرسة.

(د) قصد الباحث بالفعالية في هذا البحث هو قدرة الطلبة في التكلم والكتابة وحصول الطلبة على نتيجة الاختبار على الأقل ٧٥.

٢- الحدود الزمانية :

في الفصل الدراسي الأول (الوتري) العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م (بعد الاختبار لنصف الفصل الدراسي) في شهر نوفمبر ٢٠١٧ م.

٣- الحدود المكانية :

تمّ تطبيق هذه الدراسة التجريبية في مدرسة منبع الحكمة الإبتدائية الإسلامية مالانج جاوى الشرقية في الفصل الأول حتى الفصل الخامس. ينقسم الباحث الطلبة في هذه المدرسة إلى ثلاثة أقسام. القسم الأول يتكون من الفصل الأول. والقسم الثاني يتكون من الفصل الثاني والثالث. والقسم الثالث يتكون من الفصل الرابع والخامس.

ز. تحديد المصطلحات

هناك المصطلحات التي سيوضحها الباحث لإزالة سوء الفهم واختلاف تفسير القارئ. وهي كما يلي:

- ١- **البطاقة الومضية** : البطاقات المصنوعة هي عبارة عن رسم أو صورة على قطعة من الكارتون أو الورق المقوي وتتراوح مساحتها من ١٨ X ٢٢ سم أو من ١٦ X ٢٠ سم وتكتب غالبا على وجه الثاني من البطاقة الكلمة التي تعنيها الصورة الموجودة في الوجه الأول من البطاقة. ولكل من الصورة والكتابة في البطاقة واحد دورها الخاص.
- ٢- **البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة**: البطاقات المصنوعة من الأوراق المقوية أو القرطاس القوي بالقيس ٨ X ١٥ سنتيمترا، وتتكون من الوجهين. في الوجه الأول بطاقة تكتب عليها الكلمة باللغة العربية وفي وجهة الخلف للكلمة باللغة الإنجليزية ترجمة من اللغة العربية.
- ٣- **ثنائية اللغة** : القدرة على التواصل النجاح باستخدام لغتين بنفس الدرجة النسبية من الكفاءة. وقصد الباحث أن ثنائية اللغة في هذا البحث هو من حيث البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة أو باستخدام اللغتين وهما العربية والإنجليزية وليس برنامج ثنائية اللغة.
- ٤- **المهارات اللغوية** : إحكام النطق والفهم والإتقان والتمرس والتداول للغة كتابة وقراءة واستماعا وتحاورا ونطقا وصوتا.
- ٥- **تعليم اللغة العربية** : التعليم باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. ويكون هذا التعليم على أساس المفردات. علّم المدرس المفردات على الأقل ثلاث مفردات في كل لقاء. والمفردات تتكون من الجملة المفيدة والأسئلة والأجوبة. يكون هذا التعليم لدرس الإضافي.

## ح. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة هي البحوث السابقة التي استخدمها الباحث قيادة واعتمادًا في تطوير بحثه، إذًا، لا بد للبحوث السابقة والبحاث التي بعدها عندهما العلاقة. بعدما لاحظ الباحث بحوث الماجستير الموجودة في مكتبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج لم يجد الباحث الرسالة التي تبحث في تنمية استيعاب المفدرات باستخدام البطاقة الوضوية على أساس مزدوج. ولكن هناك الرسالة التي تتقارب مع الموضوع الذي يبحثه الباحث، وهي في الآتي:

### ١. الباحثة: ليليك مصلحة<sup>١١</sup>

- ١- موضوع البحث : تطوير بطاقة ومضوية لتعليم مهارة الكلام بالتطبيق على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج جاوي الشرقية إندونيسية.
- ٢- أهداف البحث: لتطوير مادة مهارة الكلام باستخدام البطاقة الوضوية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج وقياس مدى فعالية تطوير مادة مهارة الكلام باستخدام البطاقة الوضوية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج.
- ٣- منهج البحث: المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التطويري. وخطوات هذا البحث والتطوير ثمانية وهي (١) تحليل المشكلات (٢) جمع البيانات (٣) تصميم النتائج (٤) تصديق من الخبراء (٥) الإصلاح (٦) التجربة الفردية (٧) تجربة الميدانية (٨) تجربة المنتج

<sup>١١</sup> ليليك مصلحة، رسالة الماجستير، غير منشورات (كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٦م).

٤- نتائج البحث: نتائج هذا البحث هي: (١) إن مادة مهارة الكلام باستخدام البطاقة الومضية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج (٢) إن تعليم مهارة كلام اللغة العربية باستخدام "البطاقة الومضية" فعال، خصه للطلاب الفصل السابع من المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج وهذا بانظر إلى مقارنة نتائج الطلاب في الفصل التجريبي والفصل الضابط.

## ٢. الباحث: أغوس سومنطا<sup>١٢</sup>

- ١- موضوع البحث: تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور (بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوي الشرقية).
- ٢- أهداف البحث: اعداد بطاقة الصور والكلمات ومعرفة فعالية استخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات لدى تلاميذ الصف الثامن من المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشم داهو مالانج جاوي الشرقية، ثم تعليم المفردات التي يراد تنميتها من خلال استخدام بطاقة الصور فهي معرفة النص، ابرزها في تعليم المفردات على المام طلبة الصف الثاني باستعمال المفردات اللغوية.
- ٣- منهج البحث: المنهج المستخدم هو منهج تجريبي في مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوي الشرقية)
- ٤- نتائج البحث : تجرى عملية تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور بخطوات: اختيار المفردات المهمة في النص، جمع المفردات التي تكون صورة تتعلق بموضوع اسما كان أم فعلا.

<sup>١٢</sup> أغوس سومنطا، رسالة الماجستير، غير منشورات، (كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١م).

تلك البحوث السابقة كلها ركزت إلى تنمية المهارات اللغوية وعناصر اللغة بالطرائق والاستراتيجيات والأساليب المختلفة وكذلك الوسائل المتنوعة. في البحث الأول طور الباحث البطاقة الومضية واستخدم بحثا تطوريا. وفي البحث الثاني جرى الباحث بالبحث التجريبي عن بطاقة الصور والكلمات في تعليم المفدرات.

وفيما يلي الجدول (١.١) عن الدراسات السابقة:

الرقم	الباحث وموضوعه والسنة	التشابة	الخلاف
١	ليليك مصلحة. تطوير بطاقة ومضية لتعليم مهارة الكلام بالتطبيق على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج . ٢٠١٦م.	الباحثة تبحث عن البطاقة الومضية	١. بحث ليليك هي تبحث عن تطوير بطاقة ومضية والباحث يبحث عن فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة لترقية المهارات اللغوية في تعليم اللغة العربية ٢. بطاقة الومضية ليليك تتكون من الوجهين. الوجه الأول تكتب عليها الكلمة العربية وفي وجه الخلف صورتها. وأما بطاقة الومضية للباحث يتكون من اللغتين والوجهين. في الوجه الأول تكتب عليها الكلمة باللغة العربية وفي وجه الخلف الكلمة باللغة الإنجليزية ترجمة من اللغة العربية
٢	أغوس سومنطا. تعليم المفدرات باستخدام بطاقة الصور (بحث تجريبي في	البحث عن فعالية بطاقة الصور في تعليم	بحث أغوس يبحث عن فعالية بطاقة الصور في تعليم المفدرات. والباحث يبحث عن فعالية استخدام البطاقات

الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية.	المفردات	مدرسة واحد هاشم التوسطة الإسلامية مالانج). ٢٠١١	
---	----------	---	--

لم يجد الباحث من البحوث السابقة ما يتناول موضع فعالية استخدام بطاقة الومضية على أساس اللغتين (عربية - إنجليزية) تقتصر على الدراسات الإسلامية. وعلى ضوء هذا الإتفاق والإختلاف يتضح لنا أن الدراسات السابقة التي يقوم بها الباحث تختلف عن الدراسات السابقة. لأن الباحث يقوم دراسة اجرائية في تعليم المفردات في مدرسة منبع الحكمة الإسلامية الحكومية مالانج.

## الفصل الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول : الوسائل التعليمية

#### أ. مفهوم الوسائل التعليمية

الوسائل التعليمية ليست في حد ذاتها غاية أو أهداف تربوية وإنما أدوات للتعليم تساعد في الحصول على خبرات متنوعة لتحقيق هذه الغايات أو الأهداف. وهي ليست بالمواد الثانوية أو الإضافية، وإنما هي من الناحية العملية جزء متكامل مع ما يتضمنه المنهج المدرسي من مقررات دراسية: كالعلوم، والرياضيات، والمواد الإجتماعية، واللغات وغيرها من المقررات الدراسية، وواجه النشاط المتصلة بها، وطرق أساليب التدريس المختلفة المستخدمة في تدريسها.<sup>١٣</sup>

وعرف عبد المجيد، أن الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني كلمات المعلم أي لتوضيح المعاني وشرح الأفكار وتدريب الدارسين على المهارات واكسابهم العادات وتنمية الإتجاهات وغرس القيم دون الإعتماد الأساسي من جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام.<sup>١٤</sup>

وخلاصة من مفهوم الوسائل التعليمية أن الوسائل التعليمية هي كل شيء الذي استخدمه المدرس ليسهل الطالب لنيل الكفاءة المعينة أو بعبارة أخرى أن الوسائل التعليمية هي كل شيء الذي يساعد الطالب لفهم المواد الدراسية.

<sup>١٣</sup> أحمد خيرى كاظم، جابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية، (دار النهضة العربية، القاهرة، ١٩٩٧)

ص. ٢٩

<sup>١٤</sup> عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية، (القاهر: دار

المعارف، ١٩٨٣) ص. ٤٠.

حينما استخدم المعلم الوسائل التعليمية فهذا يساهله في إيصال المعلومات إلى المتعلم. ويستطيع أن يفهم الطالب المواد الدراسية فهما واضحا جيدا. واستخدام الوسائل التعليمية يستطيع أن يجعل الطالب جذابة في التعليم والتعليم.

### ب. أنواع الوسائل التعليمية

تعددت أنواع وتقسيمات الوسائل التعليمية، ولكننا يمكن تجميع التشابه منها في خصائص معينة في الأقسام التالية:

القسم الأول: الوسائل السمعية والبصرية:

١. الوسائل البصرية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة البصر، كالصور الفوتوغرافية والصور المتحركة الصامتة وصور الأفلام والشرائح والرسوم التوضيحية واللوحات والورقة واللوحات المغناطيسية وللوحات الكهربية.

٢. الوسائل السمعية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة السمع، كالراديو والأسطوانات والتسجيلات الصوتية.

٣. الوسائل السمعية والبصرية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاستي البصر والسمع. وتشتمل الصور المتحركة الناطقة كالتلفزيون والأفلام والتسجيلات الصوتية المصاحبة للشرائح والأسطوانات أو الصور.<sup>١٥</sup>

القسم الثاني : وسائل مجموعات العمل:

هذه الوسائل تتيح للدارسين فرص العمل والمشاركة أكثر من الملاحظة.

ويضم هذا القسم أنواع الوسائل التعليمية:

<sup>١٥</sup> محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها "الطرق الاساليب الوسائل"

١. الخبرات المباشرة الهادفة، وهي المواقف التي تقتضي نشاطا إيجابيا فعلا من التلميذ. ويكتسب عن طريقها خبرات تعتمد على مختلف الحواس، ويكون الغرض من هذه المواقف واضحا في ذهن التلميذ. مثل التجربة المعملية أو تربية حيوانات أو زراعة نباتات.

٢. المجسمات (النماذج والأشياء والعينات). هذه المجسمات تختلف عن الواقع في الحجم أو التعقيد أو المادة المصنوعة منها. مثل نموذج جسم الإنسان والخرايط البارزة والكرة الأرضية والحيوانات المحنطة.

٣. التمثيلات. وتختص بالمواقف الماضية أو نادرة الحدوث أو التي تشكل أخطارا معينة عند دراستها على الطبيعة أو لتوضيح أمور مكانية بعيدة عن الدارس. ومن فوائد التمثيلات إتاحتها فرصة الإسهام الإيجابي عن الدارسين وتركيزها على العناصر المهمة.

#### القسم الثالث: مجموعات الملاحظة

هذه الوسائل تتيح للدارسين عنصر الملاحظة، ولا تعني سلبية من جانبهم بل إنها تتيح فرص العمل الإيجابي. ويضم هذا القسم أنواع الوسائل التالية: التوضيحات العملية والرحلات والمعارض والصور المتحركة والصوت والصور الثابتة والرسوم.<sup>١٦</sup>

وأما البطاقات الومضية هي من الوسائل البصرية. يستطيع التلميذ أن يرى الكلمات في تلك البطاقات الومضية ولا يسمع الكلمة. التلميذ يستطيع أن يسمع الكلمة حينما قرأ وذكر المدرس الكلمة التي تكتب في البطاقة. بعد ما قرأ المدرس يستطيع التلميذ أن يقرأها ويقلد مما سمع بصوت مرتفع.

<sup>١٦</sup> عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية، (القاهر: دار

### ج. أهمية الوسائل التعليمية

إن الوسائل التعليمية يمكن أن تؤدي دورا مهما في النظام التعليمي لأنها تساعد بشكل كبير على استشارة إهتمام الطلاب واشباع حاجتهم للتعليم، كما تساعد على زيادة خبراتهم، مما يجعلهم أكثر استعدادا.<sup>١٧</sup> وأرى الطوحى أن الوسائل التعليمية تساعد على تحقيق والأهداف التعليمية المنشودة وتزويد المفاهيم عند الطلاب ونحوها من الأمور التعليمية.<sup>١٨</sup> ونظر سوجانا ورفاعي أن الوسيلة التعليمية تستطيع أن ترفع أنشطة الطلاب في عملية التعليم والتعلم مع إكمال النجاح في نتائجها.<sup>١٩</sup> وبجانب ذلك تؤدي الوسائل التعليمية إلى تكوين الإتجاهات الجديدة كما تعزز عملية الرغبة في عملية التعلم. وحصول الوسائل التعليمية مهمة جدا في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية.

### د. فوائد الوسائل التعليمية

للساائل التعليمية فوائد كثيرة في مجال التعليم على نحو عام وفي نحو مجال تعليم اللغات على نحو خاص إذا أحسن استخدامها على وجه فعال بهدف تحقيق الأهداف المرسومة للبرنامج المعين. ويلى قائمة بأهم الفوائد في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها<sup>٢٠</sup>:

١. تنمى في المتعلم حب الاستطلاع وترغبهم في التعلم.
٢. تشوق المتعلم للتعلم وتزكى نشاطه في قاعة الدرس.

<sup>17</sup>Imam Asrori dan Moh Ahsanuddin, *Media Pembelajaran Bahasa Arab (Dari Kartu Sederhana Sampai Web Penjelajah Dunia)*, (Malang: Bintang Sejahtera Press, 2016) hlm 6

<sup>18</sup>حسين حمدي الطوحى، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم، (كويت: دار القلم ١٩٨٧) ص. ٤٤

<sup>19</sup> Nana Sujana dan Ahmad Rifai, *Media Pengajaran*, (Bandung: Sinar Barum 1992) Hal. 2

<sup>20</sup>حسين حمدي الطوحى، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم، (كويت: دار القلم ١٩٨٧) ص. ٤٧

٣. تحرر المتعلم من دوره التقليدي أي يجعله مشاركا بعد أن كان مستعما وتقوى فيه روح الإعتماد على النفس.
٤. توسع مجال حواس المتعلم وإمكانيات الاستفادة منها فتساعد على تدريب الأذن على سماع صوت الحرف أو الكلمات، والعين لتعلم بجميع محتويات الصورة أو المادة التعليمية المعروضة.
٥. تساعد على معالجة مشاكل النطق وحسن لفظ الكلمات والأصوات.
٦. تدفع المتعلم للتعلم بواسطة العمل وترغبه في التعليم.
٧. تقوى روح التأمل في المتعلم وتساعد على استنباط المعارف الجديدة.
٨. تساعد على نقل المهارات من صاحب المهارة إلى أكبر عدد من المتعلمين بإدراك حسي متقارب بعض النظر عن المستوى الثقافي.
٩. توفر وقت كل من المعلم والمتعلم.
١٠. تيسر وتسهل عملية التعليم والعلم

## المبحث الثاني : تعليم اللغة العربية

### أ. مفهوم تعليم اللغة العربية

التعليم موقف يتميز بالفاعل بين طريقتين: مرسل وهو المعلم، مستقبل وهو التلميذ، ويسعى المعلم خلال هذا الموقف وفي ظل توافر شروط معينة، وفي ذوء أهداف تعليمية محددة إلى مساعدة التلميذ على أن يكتسب مجموعة من المعارف والاتجاهات والمهارات، والتي تؤدي بدورها إلى تعديل سلوكه وتعمل على منوه نحو شاملا متكاملًا.<sup>٢١</sup>

والتعليم أو التدريس Teaching كمهنة خديمة، تقوم على أساس عملية وفنية، ويهدف التعليم إلى مساعدة المتعلم (التلميذ أو الطالب) على أن يتعلم عن طريق : تلقينه التعليم أو إكتسابه طرق التعلم مع تصحيح وتمييز المواقف والظروف والعوامل المساعدة على التعلم، وذلك بغرض، اكتساب المعارف والمعلومات والخبرات والتدريب عليها تقوم على أساس عملية وفنية، كما أنه أيضا عملية دينامية معقدة بدخل فيها المعلم والمواد الدراسية والأنشطة المرتبطة بها والمناهج والوسائل وأشياء أخرى<sup>٢٢</sup> . ويتم تعريف التدريس حسب النشاط والممارسة، وظيفة المعلم أو مهنة المعلم، هو الأمر الذي يتم تدريسه والفنية والأنشطة التربوية والتعليمية.<sup>٢٣</sup>

<sup>٢١</sup> محمد رشدي خاطر ومسطفى رسلا، تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، (القاهرة: دار الثقافة والنشر والتوزيع،

٢٠٠٠م)، ١١

<sup>٢٢</sup> محمد أحمد سعفان وسعيد طه محمود، المعلم إعداده ومكانته وأدواره في التربية العامة التربية الخاصة الإرشاد

النفسى، (القاهرة: دار الكتاب الحديث، ١٤٢٥هـ)، ص. ٧

<sup>23</sup> Suyono dan Harianto, *Belajar dan Pembelajaran, Teori dan Konsep Dasar*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya Offset, 2014), hlm 16

بعد أن لاحظنا عملية التعليم والتعلم في المدرسة الابتدائية خاصة المدرسة الابتدائية الإسلامية منبع الحكمة، لم نرى الحصول على المستوى الجيد. ذلك لأسباب منها: أن بعض طلبة اللغة العربية يتعلمون بغير همّة ونشاط، وبعض المدرسين ضعيف في بعض المهارات اللغوية وغير مؤهل اللغة العربية. وبعضهم لم يتخرجوا من قسم تعليم اللغة العربية بل في قسم تدريس دين الإسلام. الاستراتيجية المستعملة هي الاستراتيجية غير جذابة ولا تحصل حصيلة تعلم الطلاب حصولاً مقنعاً، وكذلك الطريقة المستعملة لا تجري كما يرام.

من النظرية السابقة تتضح حقيقة التي وجدناها في المدرسة منبع الحكمة، حيث أن عملية التعليم لا تسير على ما يرام لأن أقل دفع الانتباه إلى كل العناصر التي تحتاج إليها في عملية تعليم اللغة العربية. لذلك تحتاج إلى تنقيح عملية العليم حتى أن يكون تعليم اللغة العربية الأنشطة التي تتناسب مع المناهج الدراسية وهي المنهج ٢٠١٣.

#### ب. أهداف تعليم اللغة العربية

هدف التعليم نظرياً وتطبيقياً هو شكل من الهدف المتوقع حدث بعد وجود خبرة عملية التعليم المعينة، لذا يبدو أن هناك تغييرات، إما من جانب المعرفي العاطفي والحركي.<sup>٢٤</sup>

يمكن تلخيص أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في

ثلاثة أهداف رئيسية وهي:

<sup>24</sup> Hanik Mahliatussikah, *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk SMA*, Al- Ittihad, Vol 02 No 01 (Januari – Juni 2010), hlm 5

١. أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها الناطقين بهذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء المهارات اللغوية الأربع يمكن القول بأن تعليم العربية كلغة ثانية يستهدف ما يلي:

(١) تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمعون إليها.

(٢) تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى، سليما في الأداء.

(٣) تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم.

٢. أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات من حيث الأصوات والمفردات والتراكيب والمفاهيم.

٣. أن يعترف الطالب على الثقافة العربية وأن يلم بخصائص الإنسان العربي والبيئة التي يعيش فيها المجتمع الذي يتعامل معه.

تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية إذن يعني أن تعلم الطالب اللغة وأن نعلمه عن اللغة وأن يتعرف على ثقافتها.<sup>٢٥</sup>

قد اختلف الأهداف التعليمي لتعليم اللغة العربية في إندونيسيا، ويعتمد هذا الاختلاف بعدة الأهداف المنشود وكذلك باختلاف حاجة المتعلمين، فأهداف التعليم للعمال الذين سيعملون في العرب لا يساوي بأهداف التعليم لطلاب في كل المستوى.

<sup>٢٥</sup> على أحمد مدكور، رشدي أحمد طعيمة، إيمان أحمد هردى، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين

بلغات أخرى، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤٣١هـ) ص. ٦٩-٧٠

هناك ثلاثة أهداف تعليم اللغة العربية في المنهج ٢٠١٣ ما يلي:<sup>٢٦</sup>

١. تطوير كفاءة الاتصال في اللغة العربية شفاهيا وكتابيا ويتكون من المهارات اللغوية وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.
٢. اشادت أهمية تعليم اللغة العربية كللغة الأجنبية لتعليم وإحدى أداة من الأدوات في تحليل مصادر الإسلام.
٣. تطوير الفهم أن هناك الإرتباط بين اللغة والثقافة وتوسع التبصر عن التفاهم الثاني.

ومن الأهداف السابقة، تعليم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية مهم للاتصال وفهم القرآن الكريم والحديث الشريف كمصادر الإسلام. وفضلا عن ذلك، زيادة مادة تعليم اللغة العربية التي تتعلق بالدراسات الإسلامية مهمة جدا. التلميذ في المرحل الابتدائية يستطيع أن يعبر إلهه ونبيه ورسوله وغير ذلك عن ما يتعلق بالدراسات الإسلامية تعبيراً جيداً. الثاني، يستطيع التلميذ أن يقرأ القرآن قراءة صحيحة ونطق الحروف نطقاً جيداً حسب مخارجها.

### ج. مهارات اللغة العربية

المهارات الأربع التي تصبح الهدف في تعليم اللغة العربية، وهو في

نفس الوقت نطاق المجالات للمواد في تعليم اللغة العربية :

<sup>26</sup> Keputusan Menteri Agama Nomor 165 Bab IV Standar Isi Kurikulum Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah, Tsanawiyah, dan Aliyah

## ١. مهارة الاستماع

مهارة الاستماع وهي قدرة الشخص في خلاصة أو فهم الكلمات أو الجمل التي يتم تلفيظها بالحديث من صاحب أو بعض وسائل الإعلام.<sup>٢٧</sup> وفي حين أوضح التعريف آخر وفقا لرأي عبد المجيد سيد أحمد منصور أن تعريف الاستماع إدراك وفهم وتحليل وتفسير وتطبيق ونقد وتقديم.<sup>٢٨</sup>

وهكذا فتعريف مهارة الاستماع هو قدرة الشخص في الاستماع إلى المتكلم منتجةً، غير سلبيةً. وهذا يعني الشخص الذي كان يستمع إلى القارئ ليس فقط يقوم بالاستماع، ولكن أيضا يجب أن يكون قادرا على توفير الرموز والتعليق نحو المتكلم، فضلا عن القدرة على تحليل الحقيقة لما سمع.

## ٢. مهارة الكلام

وفقا لرأي Acep Hermawan أن مهارة الكلام هي مهارة الكشف عن الأصوات المملوطة أو الكلمات للتعبير عن الفكر في شكل الأفكار والآراء والرغبات أو الشعور للمخاطب.<sup>٢٩</sup> وفقا لرأي نور هادي أن الذي يقصد بالكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة لإنسان. ولقد تعددت مجالات الحيات التي يمارس الإنسان فيها

<sup>27</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya 2011), hlm 130

<sup>28</sup> نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم فارس،

٢٠١١)، ص ٢٨

<sup>29</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya 2011), hlm 135

الكلام أو التعبير الشفوي فنحن نتكلم مع الأصدقاء ونبيع ونشتري، نسأل الأحداث والأزمنة والأمكنة وغير ذلك كلها بوسيلة الكلام.<sup>٣٠</sup> مما ورد أعلاه نفهم أن مهارة الكلام هي قدرة الشخص للكشف عن الأصوات الملفوظة أو الكلمات للتعبير عن الفكر في شكل الأفكار والآراء والرغبات أو الشعور للمخاطب.

### ٣. مهارة القراءة

وفقا لرأي Acep Hermawan أن مهارة القراءة هي القدرة على التعرف والفهم مضمون الشيء المكتوب بتلفيظها أو فهمها في الصدور.<sup>٣١</sup> وبالتالي، فمهارة القراءة هي قدرة تعتمد اعتمادا كبيرا على فهم مضمون أو معنى للمقروء. ولذلك، في نشاط القراءة تعتمد جدا على إتقان قواعد اللغة العربية مثل النحو والصرف. لذا مهارة القراءة هي قدرة الشخص في قراءة محتويات القراءة التي تعتمد على إتقان قواعد اللغة العربية ثم النحو والصرف.

### ٤. مهارة الكتابة

مفهوم مهارة الكتابة هي المهارة في التعبير عن الأفكار والمشاعر إلى شكل الكتابة. في حين ذكر نو هادي أن مهارة الكتابة هي رسم الحروف باليد (الخط) أو تحويل رموز اللغة الصوتية إلى رسوم خطية مكتوبة أو أشكال مرئية (خط وإملاء).<sup>٣٢</sup>

<sup>٣٠</sup> نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم فرس،

٢٠١١)، ص ٤٧

<sup>٣١</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya 2011), hlm 135

<sup>٣٢</sup> نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم فرس،

بينما Ahmad Fuad Effendy اقترح أن في مهارة الكتابة هناك مهارتان التي يجب أن تكون متقونه. أولاً مهارة تكوين الحرف ويتقن الإملاء. والثاني مهارة تكوين الأفكار الومشاعر بالكتابة.<sup>٣٣</sup>

وبناءً على البيان الوارد أعلاه، يمكن استنتاج أن تعريف مهارة الكتابة هو كفاءة الشخص في الإعراب عن ما هو في رأيه في شكل الكتابة.

وتعليم اللغة العربية باستخدام البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة يتكون من أربع المهارت اللغوية، وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. يبدأ المدرس بقراءة الكلمة التي تكتب في البطاقة الومضية قراءة جهريّة. ثم يستمع التلميذ ما قرأ المدرس وهم يقلدون المدرس بعد القراءة. هذا التعليم في مهارة الاستماع.

وأما في مهارة الكلام، هناك البطاقة يتكون الأسئلة والأجوبة. قرأ التلميذ الأسئلة في البطاقة وصاحبه يجب الأسئلة. ويكون في هذا التعليم الحوار البسيط بين التلميذ. وأما في مهارة القراءة، فقرأ التلميذ الكلمة التي تكتب في البطاقة ويترجمها إلى اللغة ما يشاء، إما اللغة الإنجليزية وإما اللغة الجاوية وإما اللغة المادورية حسب الحاجة في التعليم.

وفي مهارة الكتابة، كتب التلميذ الكلمة التي تكتب في البطاقة. يقرأ التلميذ الأول الكلمة في البطاقة ثم كتب التلميذ الثاني ما قرأ

<sup>32</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja

<sup>33</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2012) hlm 181

التلميذ الأول. ثم يصحح التلميذ الأول ما كتب التلميذ الثاني.  
وكذلك العكس بالعكس.

### المبحث الثالث : البطاقة التعليمية

#### أ. مفهوم البطاقات

البطاقة التعليمية هي البطاقات التربوية، حققت أهدافها جليلة الأثر في الحقل التعليمي، وأدت رسالة من أسمى الرسائل حين جاءت مفتاحاً للقراءة والمعرفة، ووجد فيها المعلم عوناً صادقاً في استنطاق الصغار وقراءة الجمل والكلمات.<sup>٣٤</sup>

البطاقات هي معينة من المعينات البصرية في فصول اللغة. ورأى صيني والآخرون<sup>٣٥</sup> : إن الصور والبطاقة واللوحات يستطيع أن يستثمرها المعلم في تكامل مع طرائقه في أثناء عرض الدرس، وفي إجراء معظم التدريبات التي تتناول عناصر اللغة: أصواتها ومفرداتها وتراكيبها، وفي تنمية مهارات اللغة الاستماع والكلام والقراءة الكتابة.

ومن الآراء السابقة أن البطاقة هي الورقة المقوية شكلها المستطيل مستخدمة لكل حاجة. ويستطيع المعلم أن يستخدم البطاقة في تعليم وتعلم اللغة العربية. وفي البطاقة الكلمات أو الصور أو السوم تتعلق بالمواد الدراسية. والبطاقة هي من إحدى الوسائل التعليمية البصرية ليس فيها الصوت والصورة المتحركة.

<sup>٣٤</sup> إبراهيم داحس الجلال، الطرق الخاصة في تدريس اللغة العربية (المملكة العربية السعودية: الوكالة المساعدة

للتطوير التربوي، ١٩٤٤) ص ١٤٨.

<sup>٣٥</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٩١) ص ١٩.

تستطيع الصورة والكلمات في البطاقة أن توضح التلميذ عن المواد الدراسية مثل الفواكه أو الحيوانات أو ما تتعلق بتعليم وتعلم اللغة العربية.

### ب. أهمية استخدام البطاقات في تعليم اللغة العربية

هناك فوائد استخدام البطاقات في تعليم اللغة العربية وهي<sup>٣٦</sup> :

١. تنوع البطاقات سير الدرس، فتحمله أكثر حيوية وتشويقاً.
٢. تشجع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام الدارس مع زميله أكثر سهوة وأقرب إلى الواقع
٣. تخدم من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصاً أطول للدارس كي يتكلم. يستفيد به الدارس في مزيد من التدريب على اللغة.
٤. تثرى الفصل بجلب موضوعات حقيقة من العالم الخارجي تُنقل بواسطة الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها.
٥. توضح الأمور بتوفير بُعد جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً، دون أن ينبته إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت الحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالبطاقات.

٦. يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلاً وممتعاً، من خلال استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القواميس.

<sup>٣٦</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

٧. تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.
٨. تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارت بطريقة بناءة.
٩. تشحذ خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحول التعليقات والتخمينات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حيّة، بين مُرسِل ومُستقبِل.
١٠. توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية.

### ج. مزايا البطاقات

- للبطاقات عدة مزايا، ومن أهمها مما يلي<sup>٣٧</sup>:
١. حث التلاميذ على زيادة معدل سرعتهم في تعليم المفردات
  ٢. مزج اللعب بالتعليم
  ٣. التعليم عن طريق النشاط
  ٤. التدريب على عدد من المهاراا الأساسية، كالتعرف على الكلمات والفهم وحسن الإلقاء وسلامة النطق، وسلامة الهجاء، وتنمية أساليب التعبير.

<sup>٣٧</sup>علي أحمد مذكور، تدريس الفنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ذ٩٩٧)، ص. ١٣١

### د. مفهوم البطاقات الومضية

عند أزهار أرشاد "البطاقات الومضية هي البطاقات للذكر أو التي تقدم للتلاميذ لحظة. تصنع من القرطاس المقوي وتلصق عليه الصور المنشودة والمناسبه للمادة المدوسة في جهة الوجه والمفردات في جهة الخلف.<sup>٣٨</sup>

أما تعريف البطاقات الومضية عند عبد الوهاب رشيدى هي البطاقات المصنوعة من الأوراق المقوية أو القرطاس القوي بالقيس ١٨X٢٢ سنتيمترا، ويناسب المعلم قياسا مذكورا، ثم يلصقها بالصور من الجريدة أو المجلة أو صور الإعلان، في جهة الوجه للصور وجهة الخلف للمفردات.<sup>٣٩</sup>

وأما تعريف البطاقات الومضية عند إمام أسراري هي عبارة عن رسم أو صورة على قطعة من الكارتون أو الورق المقوي وتتراح مساحتها من ٢٢X١٨ سم أو من ٢٠X١٦ سم وتكتب غالبا على وجه الثاني من البطاقة الكلمة التي تعنيها الصورة الموجودة في الوجه الأول من البطاقة. ولكل من الصورة والكتابة في البطاقة واحدة دورها الخاص<sup>٤٠</sup>. فالكتابة بيدبر المدرس الدارسين على قراءتها عند غرضها بينما يستعين المدرس بالصورة لتوضيح معنى الكلمة المكتوبة بعد تسميعها.

<sup>٣٨</sup> كمال إبراهيم بدري، *تدريس القراءة*، (بدون مكان: مملكة العربية السعودية، ١٩٨٧)، ص ١٢

<sup>٣٩</sup> Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2009). hlm 57

<sup>٤٠</sup> إمام أسراري، *الوسائل المعينات في تعليم العربية*، (مالانج: إكيب مالانج، ١٩٩٥)، ص. ٢٣

### هـ. مفهوم البطاقات والمضوية على أساس ثنائية اللغة

قال بيكر أن ثنائية اللغة هي القدرة على التواصل بنجاح باستخدام لغتين الدرجة النسبية من الكفاءة.<sup>٤١</sup> وقال بلومفيلد الذي اقترح أن ثنائية اللغة مثل التحكم أصلا بلغتين، القدرة من المتكلمين على استخدام لغتين بنفس القدر.<sup>٤٢</sup> فالبطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة هي البطاقة التي تتعلق باللغتين. اللغة الأولى هي العربية واللغة الثانية الإنجليزية.

تتكون هذه البطاقة من الوجهين. في الوجه الأول كتبت الكلمات باللغة العربية. وفي الوجه الثاني أو وراه، كتبت الكلمات باللغة الإنجليزية ترجمة من الكلمات باللغة العربية في الوجه الأول. وهذه البطاقات وسيلة جيدة وممتعة في تعليم اللغة العربية. هذه البطاقة الوضوية على أساس ثنائية اللغة جديدة في مجال تعليم اللغة العربية. لقد استخدمت البطاقات الوضوية لغرضين. أولا لمعرفة المفردات والكلمات والجمل في اللغة العربية وتمرين التلميذ على النطق، وثانيا لمزيد المعلومات من المفردات والكلمات والجمل من اللغة العربية في اللغة الإنجليزية.

### و. أنواع البطاقة الوضوية

تناول في هذا الفصل ثلاثة أنواع من البطاقة الوضوية التي يمكن استخدامها في تعليم اللغة، وسوف نعرف بها، ونورد بعض النماذج لها، ونتكلم

<sup>٤١</sup> مجلس أبو ظبي للتعليم، أثر التعليم ثنائي اللغة على تعلم الطلبة في مدارس أبو ظبي، (أبوظبي للتعليم: ارتقاء،

(٢٠١٥)، ص. ٧

<sup>٤٢</sup> Ahmad dan Alex Abdullah, *Linguistik Umum*, (Jakarta, Erlangga: 2012), hlm 167

باختصار عن مجالات استخدامها في قاعة الدرس. وسيجد المعلم تفصيلات الاستخدام وتطبيقاته العملية.

البطاقة الومضية ثلاثة أنواع، وهي<sup>٤٣</sup>

#### (١) بطاقة الصور

ينبغي أن تكون بطاقة الصور من الصغر بحيث يمكن تداولها باليد في السهولة وينبغي في الوقت نفسه أن تكون من الكبر بحيث يراها جميع تلاميذ الفصل في وضوح، وهناك بغض النماذج لبطاقات الومضية في المكتبات ودور النشر، لكن البطاقة التي يعدها المعلم بنفسه لتخدم نطقا تعليمية محددة، أوقع لدى تلاميذه، وأجدى في تحقيق الهدف من الدرس.

#### (٢) بطاقة الكلمات

هي البطاقة التي كتبت عليها الكلمة أو عبارة أو جملة، ويعرضها المعلم على التلاميذ عرضا سريفا في بداية الدرس ليعلم التلاميذ في وقت قصيرة بمحتويات الدرس، ثم يعيد عرضها لتعزيز ما تم تدريسه أو لمراجعته.

#### (٣) بطاقة الكلمات على أساس ثنائية اللغة

هي البطاقة لها الوجهان. كتبت في الوجه الأول الكلمات باللغة العربية. وكتبت في الوجه الثاني أو وراه الكلمات باللغة الإنجليزية ترجمة من الكلمات باللغة العربية. يعرضها المعلم على

<sup>٤٣</sup> إمام أسراري، الوسائل المعينات في تعليم العربية، (مالانج: إيكيب مالانج، ١٩٩٥)، ص ٢٥

تلميذه عرضا واضحا. يقرأها المدرس ويكرر التلميذ ما قرأ المدرس في بداية الدرس حتى يفهم التلميذ الكلمات في هذه البطاقة.

#### ٤) بطاقة الصور والكلمات

هي نوعان: النوع الأول مارست على أحد وجهيها صورة، وكتبت على وجه الآخر كلمو أو عبارة تحتكي ما في الصورة. والنوع الثاني تحمل الصورة على وجهه، والكلمة على وجه الآخر لها استخدامات أكثر. فهي أنجح في المجالات التي نود فيها فصل الكلمة عن الصورة: في مراجعة المفردات في التمهيد لبعض الدروس، وفي التدريب على الإملاء.

#### ز. استخدام البطاقة الومضية في تعليم اللغة العربية

تصلح البطاقة الومضية لتقديم مفهوم معين عن شيء أو حدث. ولعل أفضل استعمال البطاقة الصور يجتلى في مراجعة دروس قد سبق للتلاميذ أن درسوها<sup>٤٤</sup>. غير أننا في سلسلة "أحب العربية" استخدمنا البطاقة الومضية في جميع خطوات عرض الدرس تقريبا. والمعلم الناجح هو الذي يعرض متى يبدأ باستخدام البطاقة ويستمر كل الفرصة في إعادة استخدامها بشرط أن يتم ذلك بسرعة ودون إضاعة وقت الثامن للدارس.

ويمكن للمعلم أيضا أن يطلب ذلك من التلاميذ بطريقة فردية حسب ترتيب معين. ويتحكم المعلم في سرعة الغرض الذي يريده، وسحب موضع العرض من الدرس: سواء كان تمهيدا أم شرحا أم تدريبا أم مراجعة.

<sup>٤٤</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

ويمكن للمعلم أن يعرض بمجموعة البطاقة دفعة واحدة على مجري الطباشير أسفل السبورة، أو يثبتها على السبورة المغناطيسية بواسطة قطعة المغناطيس.

وهذه بعض المقترحات لاستخدام البطاقة الومضية:<sup>٤٥</sup>

(أ) الاستيعاب

يكتب المعلم بعض الأوامر والطلبات على بطاقات ويعرضها على التلاميذ، ليقوم بتنفيذ ما جاء فيها بعد فهم المطلوب.

(ب) التعرف والمطابقة

يأتي المعلم بمجموعتين متطابقتين، ويحتفظ بمجموعة عنده، ويوزع على التلاميذ المجموعة الأخرى، بحيث يأخذ كل تلميذ بطاقة أكثر. ينظر المعلم إلى البطاقة الأولى في مجموعته وعندئذ يقف التلميذ حامل البطاقة.

(ج) التذكر والتمخين

يعرض المعلم على التلاميذ مجموعة من البطاقة التي تحتوي على صورة لبعض الأفعال مثلاً، ثم يضع البطاقة فوق المكتب على وجه الصورة، وتستحب إحداها ويخفيها من أعين التلاميذ ويسأل: "من يعرف العفل الذي في هذه البطاقة؟" وعلى التلاميذ أن يخمنوا ما في البطاقة ثم يتقدم التلميذ نحو مقدمة الفصل، ويقوم عندئذ بدور المعلم.

(د) الموازنة والربط

<sup>٤٥</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٩١) ص. ٢٩

يمكن استخدام بطاقتين للصورة، أو بطاقة فيها صورة على كل الوجهين، بعدة طرق: (أ) استعمال صيغة النفي، (ب) للموازنة بين شيئين أو فعلين أو زمنين، (ج) للتدريب على الجمل المركب. المثال: بينما كان أحمد يشاهد التلفزيون دخل أبوه.

(هـ) الملائمة بين الصور والكلمة

يمكن أن يستخدم المعلم بطاقات الصور مع بطاقات الكلمات، وذلك بتقسيم الفصل إلى مجموعتين، ويعرض تلميذ من إحدى المجموعتين بطاقة الصور مثلاً، وعلى التلميذ الذي يحمل بطاقة الكلمة المطابقة أن يقف ويقرأ الكلمة وهو يعرضها على التلاميذ والعكس بالعكس.

(و) حكاية القصة

يأخذ كل تلميذ في الفصل بطاقة صورة، ويأخذ المعلم بطاقة كذلك. يبدأ المعلم قصة وهو يعرض صورته على التلاميذ، ذكراً عبارة تشتمل على صورة الشيء أو الحديث الذي معه، ثم يشير إلى التلاميذ بترتيب معين ليكمل كل واحد منهم القصة مستعملاً ما على البطاقة<sup>٤٦</sup>.

(ز) التمثيل الصامت

يعطي المعلم التلميذ بطاقة عليها صورة موقف من المواقف. المثال: "طبيب يخلع سناً لأحد المرضى". يرى التلميذ البطاقة ولا يراها بقية تلاميذ الفصل، وعلى التلميذ حامل البطاقة أن يؤدي إلى الموقف

<sup>٤٦</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٩١) ص ٣١.

الذي الصورة بطريقة التمثيل الصامت، بينما يحاول بقية التلاميذ أن يخمنوا ما حدث.

وعندما ينجح أحد التلاميذ في معرفة موقف، يتقدم نحو مقدمة الفصل، ويعطيه المعلم صورة موقف آخر ليقوم بأدائه بالتمثيل الصامت.

(ح) التصنيف

يعد المعلم كمية من مجموعات البطاقة تناسب عدد تلاميذ فصله، بحيث تتكون كل مجموعة من ٤ أو ٥ بطاقات متجانسة. (المهن، وسائل المواصلات، الحيوانات، المباني، الأدوات المكتبية... الخ)<sup>٤٧</sup>

ثم يوزع البطاقة على التلاميذ. ويقرأ كل تلميذ الكلمة التي على بطاقة، ثم يتجول في الفصل باحثاً عن التلاميذ الذين يحملون بطاقات عليها كلمات لها علاقة بالكلمة التي معه. وبعد أن يجمع التلاميذ أنفسهم حسب نوعيه البطاقات، يقرأ كل مجموعة الكلمات التي على البطاقات، وتسلمها للمعلم.

<sup>٤٧</sup> محمود إسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم اللغة العربية (الرياض:

مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٩١) ص ٣١.

## الفصل الثالث منهجية البحث

### أ. مدخل البحث ومنهجه

استخدم هذا البحث مدخل الكمي والمنهج التجريبي بتصميم الاختبار القبلي والبعدي بثلاثة المجموعات المقارنة (Pre Test- Post Test Three Group Design)<sup>٤٨</sup>. وجرى هذا النوع من التجارب على ثلاث مجموعات. وهذا البحث يجري على مدخل الكمي لأن مصادر البيانات في هذا البحث هي الرقمي ويحللها الباحث بالطريقة الإحصائية. والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التجريبي لأن الباحث يعطى مجتمع البحث المتغير<sup>٤٩</sup>.

ويمكن تلخيص هذا التصميم في الخطوات الإجرائية الآتية:

١. جري اختبار قبلي على ثلاث مجموعات، وذلك قبل إدخال المتغير المستقل (المعاملة) في التجربة.
٢. استخدام المتغير المستقل على النحو الذي حدده الباحث وضبطه، وهدف هذا الاستخدام إلى أحداث تغيرات معينة في المتغير التابع يمكن ملاحظتها وقياسها.
٣. جري اختبار بعدي لقياس تأثير المتغير المستقل في المتغير التابع.
٤. حسب الفرق بين القياس القبلي والقياس البعدي ثم تختبر دلالة هذا الفرق إحصائياً.<sup>٥٠</sup>

<sup>48</sup> Thomas D. Cook & Donald T. Campbell, *Quasi – Experimentation (Design & Analysis Issues for Field Settings*, Chicago: Rand M<sup>c</sup> College Publishing Company, 1979). hlm 124

<sup>49</sup> Moh Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Bintang Sejahtera Press, 2013). hlm 12-14

<sup>٥٠</sup> جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، *مناهج البحث في التربية وعلم النفس*، (القاهرة: دار النهضة

العربية، ١٩٧٨)، ط ٢، ص ١٩٩

وتصميم هذه الدراسة يرسم على الصورة التالية :

O <sub>1</sub>	→	X <sub>1</sub>	→	O <sub>2</sub>
O <sub>1</sub>	→	X <sub>2</sub>	→	O <sub>2</sub>
O <sub>1</sub>	→	X <sub>3</sub>	→	O <sub>2</sub>

بيان الإشارات:<sup>٥١</sup>

O <sub>1</sub>	= الاختبار القبلي
X <sub>1</sub>	= عملية التجربة في المجموعة الأولى
X <sub>2</sub>	= عملية التجربة في المجموعة الثانية
X <sub>3</sub>	= عملية التجربة في المجموعة الثالثة
O <sub>2</sub>	= الاختبار البعدي

وهدف استخدام هذا التصميم في البحث الحالي إلى معرفة مدى فعالية استخدام البطاقة الوضعية على أساس ثنائية اللغة لترقية المهارات اللغوية في تعليم اللغة العربية، اعتماداً على وجود فرق دالّ إحصائي بين نتيجة الاختبار القبلي (pre-test) ونتيجة الاختبار البعدي (post- test) في تلك المهارات. وهدف كذلك إلى الحصول على نموذج تعليم اللغة العربية الفعال. وللحصول على ذلك، اعتمد الباحث على نتائج الملاحظة المباشرة من خلال أنشطة التعليم باستخدام هذه

<sup>51</sup> Thomas D. Cook & Donald T. Campbell, *Quasi – Experimentation (Design & Analysis Issues for Field Settings*, Chicago: Rand M<sup>c</sup> College Publishing Company, 1979). hlm 124

الوسيلة مع القيام بالبحث الإجرائي (action research). بناء على ذلك، استخدم الباحث تحليلًا كميًا ووصفيًا. ويستخدم الباحث أسلوب تحليل البيانات لهذا البحث بطريقة Wilcoxon<sup>٥٢</sup>. لأن عدد الطلبة في كل مجموعة تحت ٢٠ طالبًا.

### ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

تكون مجتمع هذا البحث من التلاميذ في الفصل الأول حتى الفصل الخامس في المدرسة الابتدائية الإسلامية منبع الحكمة مالانج أي كل التلاميذ في هذه المدرسة. وينقسم الباحث التلاميذ إلى ثلاثة أقسام. القسم الأول يتكون من الفصل الأول. القسم الثاني يتكون من الفصل الثاني والثالث. القسم الثالث يتكون من الفصل الرابع والخامس. إذن كلها يتكون من ثلاثة الفصول الدراسية. قسم الباحث هذا القسم على أساس عدد الطلبة في هذه المدرسة وعمرهم. وأما عينة هذا البحث فهي من ٥١ طالبًا. وتلك العينة اختارها الباحث طبقًا، ثم يقسم إلى ثلاثة أقسام. حتى عدد الطلبة في كل قسم ١٢-٢٠ طالبًا. في القسم الأول يتكون من ١٢ طالبًا. وفي القسم الثاني يتكون من ٢٠ طالبًا. وفي قسم الثالث يتكون من ١٨ طالبًا.

### ج. متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهي ما يلي:

١. المتغير المستقل (Independent Variable). المتغير المستقل في هذا البحث هو تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقة الوضعية على أساس ثنائية

<sup>52</sup> Singgih Santoso, *Buku Latihan SPSS Statistik Non Parametrik*, (Jakarta:PT Elex Media Komputindo, 2001), hlm 143 dan 118

اللغة. ويهدف البحث كما سبق ذكره إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع وهو تعليم اللغة العربية.

٢. المتغير التابع (Dependent Variable). المتغير التابع هو نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المتسقل<sup>٥٣</sup>. وفي هذا البحث هو ترقية نتيجة التلاميذ في تعليم اللغة العربية أي في المهارات اللغوية الأربع.

#### د. البيانات ومصادرها

ولبيان مصادر البيانات يمكن الباحث رسم هذه البيانات ومصادرها كما يلي (جدول رقم (٣.١):

الرقم	أدوات البحث	مصادر البيانات	البيانات
١	ملاحظة	المدرس والتلاميذ	١. الظواهر الموجودة من نشاطات المدرس الذي يقوم بعملية التعليم في الفصل الدراسي ونشاطات التلاميذ من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية
٢	المقابلة	رئيس المدرس ومدرس اللغة العربية	١. آراء المدرس عن تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة.
٣	الاستبانة	التلاميذ	آراء التلاميذ عن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة

<sup>٥٣</sup> جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، (القاهرة: دار النهضة

العربية، ١٩٧٨)، ط ٢، ص ٢٠٨

٤	الاختبار	التلاميذ	نتيجة التلاميذ في تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة.
---	----------	----------	---

### هـ. أسلوب تحليل البيانات

حلل الباحث البيانات من النتائج المحسولة ذات الدلالة الإحصائية وهي نتائج الطلبة من الاختبار القبلي والبعدي، حيث استخدم البرنامج الإحصائي للحصول على معرفة فعالية المعاملة بالعمل التجريبي. وبعد ذلك، يقوم بشرح البيانات الأخرى (بيانات الاستبيان من الطلبة) للحصول على معرفة آرائهم في أهمية هذا الأسلوب التعليمي تأكيداً لفعاليته.

لمعرفة فعالية المعاملة (المتغير المستقل) من خلال تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة ومستوى فروق دالة إحصائية (*Significant*) في التحصيل الدراسي في ترقية المهارات اللغوية، يعني بين فروق نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي، وتحليل تلك البيانات الإحصائية استخدم الباحث الرمز: Wilcoxon

$$z = \frac{T - [1/4N(N + 1)]}{\sqrt{1/24(N)(N + 1)(2N + 1)}}$$

Selisih terkecil = Md

عدد أفراد العينة = N

## و. أدوات البحث

أما الطريقة التي استخدمها الباحث لجمع البيانات والمعلومات في هذه الدراسة فهي كما يلي:

### ١ - الملاحظة المباشرة (Observation)

وهي أداة للحصول على فهم الظواهر وأنماط السلوك في عملية التعليم التجريبي بصفقتها أداة لجمع البيانات في البحث العلمي. وكانت الملاحظة تلعب دوراً هاماً في الحصول على المعلومات والبيانات المعينة.<sup>٥٤</sup> ويقوم بها الباحث للحصول على المعلومات والبيانات التي تتعلق بأنشطة التلاميذ وسلوكياتهم أثناء عملية التعليم. وكل هذه البيانات التي يراد بها مرتبطة باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية.

### ٢ - المقابلة (Interview)

المقابلة (Interview) هي الحوار بين الباحث و الشخص (المستجيب) لمعرفة موقفه وميوله بالموضوع المبحث. وتستخدم للتأكيد من بيانات ومعلومات حصل عليها الباحث من مصادر أخرى مستقلة.<sup>٥٥</sup> ويقوم المدرس أو المرشد الطلابي بإجراء حوار شفوي أو مسجل أو مكتوب ثم يحلل هذا الحوار بعد المقابلة لتشخيص الحالة ومحاولة علاجها. وينبغي أن تكون المقابلة سرية وفي حجرة مغلقة، بمعنى الآ تتم أمام التلاميذ ليس لهم علاقة بالمشكلة، ولا أمام مدرسين آخرين.<sup>٥٦</sup>

<sup>54</sup> Sanapiah Faisal, *Metode Penelitian Pendidikan* (Surabaya: Usaha Nasional, 1982), hlm 204

<sup>٥٥</sup> جابر عبد الحميد جابر و أحمد خيرى كاظم، *مناهج البحث في التربية و علم النفس*، الطبعة الثانية، (القاهرة:

دار النهضة العربية، ١٩٧٨) ص: ٢٦٥

<sup>٥٦</sup> أحمد إبراهيم فنديل، *أسس طرق التدريس*، (دار الكتب، ١٩٩٥م) ص: ٢٢٩

والمستجيب من المقابلة التي سيقوم بها الباحث هو رئيس المدرسة الابتدائية الإسلامية منبع الحكمة ومدرس اللغة العربية فيها وبعض التلاميذ في كل فصل من الفصول الموجودة ويأخذهم الباحث بالطريقة العشوائية.

### ٣- الاستبانة

استخدم الباحث الاستبانة المعلقة لجمع البيانات المتعلقة برغبة الطلبة في الفصل الأول حتى الفصل الخامس في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج واهتمامهم وخبراتهم وموقفهم طوال تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة كالوسيلة التعليمية. وهذه الاستبانة أيضا لتأكيد نتيجة البيانات عن مدى فعالية استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة.

### ٤- الاختبارات (Tests)

(أ)- التعريف عن الاختبارات (Tests)

ويمكن تعريف الاختبار اللغوي بأنه مجموعة من الأسئلة التي يطلب من الدارس أن يستجيب لها، بهدف قياس مستواه في عناصر لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه.<sup>٥٧</sup>

والاختبار وسيلة من وسائل التقويم التربوية الشائعة، فهو ليس التقويم بعينه، وذلك لأن الاختبار هو عملية مرتبطة بأهداف محددة، تتم في أحوال معينة وفق قواعد خاصة، يترتب عليها النجاح أو الرسوب.<sup>٥٨</sup>

<sup>٥٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ج: ٢، (مكة: جامعة أم القرى،

١٩٨٦)، ص: ٧٢٠

<sup>٥٨</sup> نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية و طرائق تدريسها، الطبعة الخامسة، (بيروت: دار النفائس،

١٩٩٨)، ص: ٢٤٩

والاختبار المستخدم في هذا البحث هو الاختبار الشفهي. وينقسم

إلى قسمين، وهما:

(١)- الاختبار القبلي: الاختبار الذي يلقي الباحث للطلاب في أول

مرة، أي قبل عملية البحث لمعرفة كفاءة الطلاب في تعليم اللغة

العربية أي في المهارات اللغوية الأربع.

(٢)- الاختبار البعدي: الاختبار الذي يلقي الباحث للطلاب بعد إجراء

الطرية المستخدمة في البحث لمعرفة كفاءة الطلاب في تعليم اللغة

العربية وإجابة تلك الطريقة وسليتها.

ز. خطوات التجربة

وأما الخطوات التي استخدمها الباحث لجمع كل البيانات والمعلومات المتعلقة

بهذا البحث، فهي ما يلي:

١. مرحلة الإعداد

(١) تصميم خطة التدريس

قبل أن تُبدأ عملية التعليم التجريبي باستخدام البطاقة

الومضية على أساس ثنائية اللغة ، صمّم الباحث خطة التدريس

لتكون موجهة في إجراءات التعليم.

(٢) اختيار المواد الدراسية

قد تم اختيار المواد الدراسية للعمل التجريبي من الكتاب

الذي ألفه الدكتور ممدوح نور الدين مُجدّد تحت الموضوع العربية

جسر للثقافة الإسلامية ومن آراء الأستاذ الدكتور نور المرتضى.

وجرب الباحث الكلمات والجمل في البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة التي تتعلق بالدراسات الإسلامية.

## ٢. مرحلة التجربة

(١) قام الباحث بتعيين عينة من مجتمع البحث لتكون مجموعة تجريبية.

(٢) قام بالاختبار القبلي لكل المجموعة التجريبية قبل إجراء التعليم باستخدام البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة (إعطاء المعاملة)

(٣) قام الباحث بالملاحظة المباشرة خلال التطبيق التجريبي باستخدام البطاقة الومضية على أساس ثنائية اللغة. وقام بهذا التعليم التجريبي في ٦ حصص دراسية.

(٤) وبعد الانتهاء من التعليم التجريبي، قام الباحث بالاختبار البعدي (post-test) لثلاث المجموعات التجريبية. ويعتقد هذا الاختبار لدى أفراد المجموعة من التلاميذ للحصول على نتيجة التحصيل الدراسي التي تمثل تأثير إعطاء المعاملة بعد عملية التطبيق.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : نبذة تاريخية عن مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج<sup>٥٩</sup>

#### (١) مكان وموقع المدرسة

تقع مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج في شارع أبو علي

أتاس منطقة غيريمويو كارانج فلوسو مالانج.

#### (٢) تاريخ تأسيس وتطور المدرسة

إن هذه المدرسة تكون من مؤسسة منبع الحكمة كارانج فلوسو. هذه المؤسسة لها روضة الأطفال والريية الصغيرة. قد أسسها الأستاذة سوريامي وأصحابها. في السنة ٢٠١٢ الأخيرة قد حدث الجريمة التناسلية للطفل في منطقة غيريمويو. وشعر هذا الطفل بالرضة وهو لا يريد أن يذهب إلى مدرسته مدة الشهر. ثم استشار والده وزار بيت الأستاذة سوريامي. تحدّث والده عن ما أصاب طفله. وبعد ذلك، زارت الأستاذة سوريامي بيت كياهي أسناوي في سينجوساري مالانج. وأمر الكياهي الأستاذة سوريامي بتأسيس المدرسة الابتدائية في منطقة غيريمويو. ثم أسست الأستاذة سوريمامي هذه المدرسة في السنة ٢٠١٣ م.

#### (٣) أدوات المدرسة

قد كانت أدوات في هذه المدرسة تتكون من أربعة فصول، والإدارة لمديرة المدرسة، والإدارة لمدرسين، ودكان الطلبة، ومصلى وغرفة صغيرة وحمامات.

<sup>٥٩</sup> حصل الباحث على هذه البيانات من المقابلة مع مديرة المدرسة والمدرسين

## جدول أدوات المدرسة (٤.١)

الجملة	أدوات المدرسة	النمرة
٤	الفصول	١
١	إدارة مديرة المدرسة	٢
١	إدارة المدرسين	٣
١	مصلى	٤
٦	حمامات	٥
١	غرفة صغيرة	٦
١	دكان الطلبة	٧
١	مكان الرياضية	٨

## (٤) عدد التلاميذ والفصل

الفصول في هذه المدرسة تتكون من أربع فصول، وعدد الطلبة كلهم ٥١

طالباً. (جدول عدد التلاميذ والفصل: ٤.٢)

عدد الغرفة	العدد	التلميذة	التلميذ	الفصل	النمرة
١	١٢	٦	٦	الفصل الأول	١
١	٩	٢	٧	الفصل الثاني	٢
١	١٢	٣	٩	الفصل الثالث	٣
يتعلمون في المصلى	١١	٤	٧	الفصل الرابع	٤
١	٧	٢	٥	الفصل الخامس	٥
٤	٥١	١٧	٣٤	العدد	

## (٥) عدد المدرسين

عدد الأساتذة في هذه المرسدة ١٠ أساتذة. تتكون من ٧ نساء و ٣ رجال.

## (جدول عدد المدرسين: ٤.٣)

التمرة	أسماء المدرسين	الوظيفة	الفصل
١	Diah Puspitasari, S,Pd.I	معلمة الفصل	الفصل الأول
٢	Halimatus Sa'diyah	معلمة الفصل	الفصل الثاني
٣	Nurul Qomariyah, S.Pd	معلمة الفصل	الفصل الثالث
٤	Nurlailatul Widyarohmah, S.E	معلمة الفصل	الفصل الرابع
٥	Dina, S.Pd	معلمة الفصل	الفصل الخامس
٦	Yahya, S.Pd.I	معلمة الفقة والدراسات الإسلامية	الفصل الخامس
٧	Azzarotul Karimah, S.S, S.Pd	معلمة اللغة الإنجليزية والجاوية	الفصل الخامس
٨	Hj. Vita Fatimah	معلمة القرآن وتاريخ الإسلام	الأول - الخامس
٩	Rudi	معلم الكشافة	الأول - الخامس
١٠	Sigot, S.Pd	معلم درس الإضافي	الفصل الخامس

## (٦) تعليم اللغة العربية في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية

تعليم اللغة العربية في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية باستخدام المنهج ٢٠١٣. وعملية التعليم في تعليم اللغة العربية تستخدم أي الطريقة ولاسيما القواعد الترجمة والقراءة في كل وقت. ولا يستخدم المدرس الوسائل

التعليمية بل يستخدم الكتاب المصاحب فقط. ولا يصنع المدرس خطة التدريس.

وفي بداية الدرس، كتب المدرس المفردات الجديدة على السبورة ثم كتب التلاميذ ما كتب مدرسههم في كتابهم. وبعد ذلك، قرأ المدرس هذه المفردات ویترجمها ترجمة مباشرة. ثم قرأ المدرس النص في الكتاب وتلاميذ يقلدونه. ثم عمل التلاميذ التدريبات في الكتاب.

### (٧) آراء مدرسين اللغة العربية ومديرة المدرسة عن البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة

قام الباحث بالمقابلة الشخصية مع مديرة المدرسة ومدرسين في هذه المدرسة. وسألهم الباحث عن ما يتعلق بالبطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة. ويشرح نتيجة هذه المقابلة شرحاً واضحاً.

بعض مدرسين في هذه المدرسة لا يعرفون البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة. وبعض الآخر يعرفونها. ومن يعرف هذه البطاقات الوضعية فهو يعرف أن هذه البطاقات مثل ما بطاقة الصور أو بطاقة الكلمة. هناك الكلمة بالعربية في الوجه الأول وصورتها في الوجه الخلف. وأما مديرة المدرسة فهي لا تعرف عن هذه البطاقات.

ويول ويتجاوب مدرسون في هذه المدرسة أن البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة التي طورها الأستاذ الدكتور نور المرتضى أحسن وأجدد. ولكن إذا كان مدرس هذه المدرسة صنعها فهو يشعر بالعسر. ليس عنده وقت فارغ. وكل مدرسين في هذه المدرسة مشغولون بعملية التعليم. ويحتاج إلى

المال الكثير لتطوير هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة. وهم يقولون أحسن إذا كان توجد الصورة في هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة.

وأما من حيث مضمون البطاقات الوضوية فمن رأيهم أن هذه البطاقات مناسبة لتطبيق في المرحلة الابتدائية. وبعضهم يعطى المدخلات للباحث أن هذه البطاقات أحسن إذا كانت هذه البطاقات مكتوبة باللغة الجاوية. لأن هذه اللغة أصبحت متروكة لدى الطلبة في المرحلة الابتدائية. ويعطى المدرس المقترحات والوصيات أن هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة لازم أن تنطبق في هذه المدرسة على الأقل مرة واحدة في الأسبوع. ومن رأي مديرة المدرسة أنها قالت أن هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة سهل للفهم والتطبيق.

المبحث الثاني : خصائص البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة

العربية لدرس الإضافي في المرحلة الابتدائية

أ. خصائص البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية

لدرس الإضافي في المرحلة الابتدائية

١. تتكون هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة من الوجهين

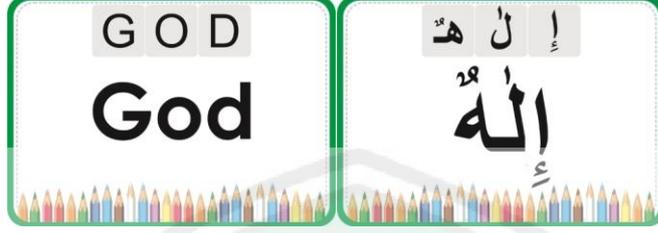
واللغتين. الوجه الأول تكتب هذه البطاقات باللغة العربية وأما الوجه

الخلف فتكتب باللغة الإنجليزية.

٢. على الكلمة الرئيسية كتبت الحروف من تلك الكلمة.

٣. كتبت الكلمة الرئيسية الحروف المكنوة بالحركة والشكل.

٤. البطاقات ملونة والكلمة تكتب بالحروف لونها أسود.  
٥. وهذه أمثلة هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة



### ب. دليل عام عن البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة

- وهذا دليل عام عن البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة، كما يلي<sup>٦٠</sup>:
١. للفصول الدراسية في تعليم اللغة العربية أسبوعياً (لقاء واحد في الأسبوع)، يتكون اللقاء من ١٨ لقاء في الفصل الدراسي.
  ٢. يعلم المدرس ثلاث مفردات جديدة ورقم واحد من المفردات في كل لقاء (المفردات والرقم تتكون من المفردات الرئيسية)
  ٣. قامت المراجعة بمرة واحدة في كل شهر. وستكون في اللقاء الرابع.
  ٤. سيعلم الطالب تسع مفردات جديدة و ثلاثة أرقام كل شهر. وتتكون المفردات الجديدة التي تعلمتها الطالب في شهر واحد من ٣٦ مفردة و ١٢ رقماً.
  ٥. كُتبت كل كلمة في البطاقة شكلين. الشكل الأول هو من حيث الحروف وأما الشكل الثاني فمن حيث الكلمة الكاملة.

<sup>٦٠</sup> نور المرتضى، مجموعة المقالات في الدراسات اللغوية وتعليم اللغة لغير الناطقين بغيرها، (مالانج: مشكاة،

٦. على المدرس أن يفهم طريقة التعليم باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.

٧. وأمثلة المفردات فكما يلي: (الجدول ٤.٤)

المفردات المساعدة			المفردات الرقمية	المفردات الرئيسية	اللقاء
إِهْكَ	إِهْكَ	إِهْيَ	وَاحِدٌ	إِلَهٌ	١
إِلَهَ النَّاسِ	إِهْنَا	إِهْكُمُ	إِثْنَانِ		٢
اللَّهُ إِلَهَ النَّاسِ	اللَّهُ إِهْكَ	اللَّهُ إِلَهٌ	ثَلَاثَةٌ		٣
مراجعة ١،٢،٣					٤

ج. خطوات استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة

وأما خطوات تعليم ال لغة العربية باستخدام هذه البطاقات الومضية

على أساس ثنائية اللغة فكما يلي<sup>٦١</sup>:

١. استعدّ البطاقات التي سيعلمها المدرس. في كل لقاء تتكون البطاقات

الومضية على أساس ثنائية اللغة من ٤ بطاقات. ثلاث البطاقات

من المفردات وبطاقة واحدة من الرقم.

٢. خذ بطاقة واحدة ثم قرأ المدرس الكلمة على البطاقة قراءة جهرية

ويكرر الطلبة جماعة على أقل ثلاث مرات حتى تكون قراءتهم

صحيحا وفصيحاً.

<sup>٦١</sup> نور المرتضى، مجموعة المقالات في الدراسات اللغوية وتعليم اللغة لغير الناطقين بغيرها، (مالانج: مشكاة،

٣. قرأ المدرس الكلمة على البطاقة ثم يكرر الطالب على الأقل ثلاث مرات فرديا بمرة واحدة.

٤. ثم يأمر المدرس الطالب أن يقرأ الكلمة على البطاقة واحدا بعد واحد.

٥. يأمر المدرس الطلبة أن يكتبوا الكلمة على البطاقة بعد ما قرأها في مهارة الكتابة.

٦. في اللقاء الرابع يقوم المدرس بالمراجعة. وتكون هذه المراجعة بالألعاب.

٧. وأما الطريقة الكاملة الواضحة وطريقة الألعاب في المراجعة، فتكون في خطة التدريس ويجد القارئ هذه الخطة في الملاحق.

### المبحث الثالث : عرض البيانات وتحليلها

#### أ. عرض البيانات عن التجربة

قد قيم هذا البحث في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية مالانج جاوي الشرقية باختيار كل فصل من الفصول كعينة البحث. ويتكون هذه المدرسة من خمسة فصول. الفصل الأول يتكون من ١٢ طالبا. والفصل الثاني يتكون من ٩ طلاب والفصل الثالث يتكون من ١٢ طالبا. والفصل الرابع يتكون من ١١ طالبا وأما الفصل الخامس فيتكون من ٧ طلاب. ويتكون كل الطلبة في هذه المدرسة من ٥١ طالبا. ٣٤ طالبا رجلا و ١٧ طالبة امرأة.

وقبل بداية عملية التجربة قسم الباحث هذه الفصول الدراسية إلى ثلاثة أقسام. القسم الأول يتكون من الفصل الأول أي ١٢ طالبا. والقسم الثاني يتكون

من الفصل الثاني والثالث أي ٢١ طالبا. والقسم الثالث يتكون من الفصل الرابع والخامس أي ١٨ طالبا. وكل فرقة من الفروق تستخدم البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وليس في هذا البحث الفرقة الضابطة. قسم الباحث تلك الأقسام اعتمادا على عمر الطلبة وكفاءتهم ومعلوماتهم. لا يمكن الطلبة في الفصل الأول أن يجمعوا مع الطلبة في الفصل الثاني. اختلف كفاءتهم ومعلوماتهم. ولكن يستطيع أن يجمع بين الطلبة في الفصل الثاني والثالث. لأن كفاءتهم متشابهة.

وبيان هذا البحث كما في الجدول التالي (٤.٥) يلي:

عدد الطلبة	الفصل	الفروق
١٢ طالبا	الفصل الأول = ١٢ طالبا	الفرقة الأولى
٢١ طالبا	الفصل الثاني = ٩ طلاب	الفرقة الثانية
	الفصل الثالث = ١٢ طالبا	
١٨ طالبا	الفصل الرابع = ١١ طالبا	الفرقة الثالثة
	الفصل الخامس = ٧ طلاب	

بعد تقسيم الطلبة، قام الباحث بالاختبار القبلي لمعرفة امكانية تمهيدية لدى الطلبة في تعليم اللغة العربية. وقام الباحث بالاختبار القبلي والبعدي على سواء، ولكن هناك زيادة الأسئلة في الاختبار البعدي. وقام الباحث بالاختبار البعدي لمعرفة فعالية استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية وترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية.

استخدم الباحث البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة لمعرفة فعاليتها في تعليم اللغة العربية ولمعرفة فعاليتها لترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية. وعلم الباحث الطلبة في مدرسة منبع الحكمة الإسلامية الحكومية باستخدام البطاقات

الومضية على أساس ثنائية اللغة كل يوم. للقسم الأول علّمهم الباحث كل يوم الأثنين ويوم الخميس. وللقسم الثاني علّمهم الباحث كل يوم الثلاثاء ويوم الجمعة. وأما للقسم الثالث فعلمهم الباحث كل يوم الأربعاء ويم السبت. وهذا قد جرى في شهر واحد وهو نوفمبر ٢٠١٧.

عقد الباحث ست لقاءات في تدريس اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. وفي كل لقاءات حصة واحدة وهي قبل بداية عملية التعليم أو يسمى بالبرنامج الصباح. وتتكون هذه الحصة من ٦٠ دقيقة تقريبا. وقام الباحث بعملية التعليم باستخدام هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة بالموضوع الواحد وهو "إله".

### ب. تجريبية في الفصل الأول

قام الباحث بالعملية التجريبية في الفصل الأول كل يوم الأثنين والخميس. وعلمّ الباحث اللغة العربية في الفصل الأول باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. يتكون هذه عملية التجريبية من أربع لقاءات. اللقاء الأول علمّ الباحث الطلبة في مهارة الاستماع ثم في اللقاء الثاني علّمهم مهارة الكلام. ثم بعد ذلك القراءة والكتابة في اللقاء المقبل. في اللقاء الأخير قام الباحث بالمراجعة. تتكون المراجعة بلعبة بسيطة. والتالي خطوات تدريس في كل لقاءات وفي كل مهارات. وشرح الباحث هذه الخطوات اختصارا واضحا بالجدول يلي:

(١) خطوات تدريس اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس

ثنائية اللغة في الفصل الأول

مهارة الاستماع والكلام (الجدول ٤.٦)

الطالبة	المدرس
دخول الفصل	بداية الدرس (٥ دقيقة) إعداد المادة التعليمية وهي الطباقات الومضية على أساس ثنائية اللغة
يستعد الطالبة أنفسهم. يستمع الطالبة ما شرح المدرس من المادة	يبدأ المدرس بلقاء السلام وتفتيش حضور الطلاب. يلقي المدرس المعلومات عن المادة
يجلس الطالبة حول المدرس	يطلب المدرس من الطالبة أن يسجلوا حوله
يستمع الطالبة إلى قراءة المدرس استماعا جيذا ويكرر الطالبة جماعة ومرات حتى ينطقون الكلمة نطقا صحيحا.	أثناء التعليم (٤٥ دقيقة) يقرأ المدرس الكلمة (إما الكلمة العربية أم الإنجليزية) في البطاقات الومضية.
يستمع الطالبة إلى قراءة المدرس وينطق الكلمة بعد ما أمره المدرس (فرديا).	يقرأ المدرس الكلمة (إما الكلمة العربية أم الإنجليزية) في البطاقات الومضية وبعد ذلك أمر الطالب أن يكرر وينطق مرة أخرى (فرديا)
فعلوا ما أمر المدرس. وتبادل الأسئلة مع صاحبه. (مهارة الكلام)	يقرأ المدرس الكلمة (إما الكلمة العربية أم الإنجليزية) في البطاقات الومضية وبعد ذلك أمر الطالب أن يكرر وينطق مرة أخرى (فرديا). ثم يرشد المدرس البطاقات على الطالبة. وأمرهم أن يقرؤوا وينطق مرة. ويحفظ الكلمة عليها. ثم سأل صاحبه وتبادل الأسئلة بينهم. (مهارة الكلام)

يكتبون مما سمع قراءة المدرس (في اللقاء الأخير)	يطلب المدرس من الطلبة أن يكتبوا ما سمعوا من قراءة المدرس (في اللقاء الأخير)
قبل خروج الفصل، سألهم المدرس ما درسوا في هذا الدرس	الاختتام (١٠ دقيقة) يناقش المدرس ما حصل عليه الطلبة في أعمالهم من معلومات
يستلم الهدية من المدرس ويخرج من الفصل.	يعطي المدرس الهدية مثل: الوجبات الخفيفة.

اعتماداً على هذه الخطة، دخل الباحث في الفصل الأول كل يوم الإثنين والخميس. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الاستماع والكلام في لقاءان اثنان في الفصل الأول. دخل الباحث الفصل الأول في يوم الخميس من ٩ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث كما ذكر في الجدول السابق. حينما جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الأول، شعر الطلبة بالسرور والحماسة. يفعل الطلبة ما أمر المدرس أثناء التعليم. في آخر اللقاء يعطي المدرس هدية وهي الطعام الخفيفة لكل الطلبة.

وأما لمهارة الكلام فدخل الباحث في الفصل الأول صباح يوم الإثنين من ١٣ نوفمبر ٢٠١٧. وفعل كما ورد في الجدول. وجد الباحث المشكلات في

عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل الأول. المشكلات هي من ضعف الطلبة في التذكر. أظهر الباحث البطاقات الومضية على الطلبة. وبعد ذلك بعض الطلبة يشعر بالعسر في التذكر هذه الكلمة التي أظهرها الباحث.

### مهارة القراءة (الجدول ٤.٧)

الطلبة	المدرس
دخول الفصل	بداية الدرس (٥دقيقة) إعداد المادة التعليمية وهي الطباقات الومضية على أساس ثنائية اللغة
يستعد الطلبة أنفسهم. ويستمع ما شرح المدرس.	يبدأ المدرس بالقاء السلام وتفتيش حضور الطلاب. ويلقي المعلومات عن المادة
يجلس الطلبة حول المدرس	يطلب المدرس من الطلبة أن يسجلوا حوله
يستمع الطلبة إلى قراءة المدرس استماعا جيدا وينظر إلى البطاقات الومضية التي حملها المدرس ثم يقرأها ويكررها الطلبة جماعة ومرات وينطقون الكلمة نطقا صحيحا جهريا. يستمع الطلبة إلى قراءة المدرس وينظر إلى البطاقات الومضية التي حملها المدرس ثم يقرأها وينطق الكلمة بعد ما أمره المدرس (فرديا).	يبدأ المدرس بالقاء السلام وتفتيش حضور الطلاب. ويلقي المعلومات عن المادة
يقرأ البطاقات الومضية أمامه بعد ما أمره المدرس	يطلب المدرس من الطلبة أن يسجلوا حوله

<p>قبل خروج الفصل، سألهم المدرس ما درسوا في هذا الدرس</p>	<p>أثناء التعليم (٤٥ دقيقة)  يقرأ المدرس الكلمة (إما الكلمة العربية أم الإنجليزية) في البطاقات الومضية ويعرض البطاقات الومضية على الطلبة حتى ينظرون إليها.  يقرأ المدرس الكلمة (إما الكلمة العربية أم الإنجليزية) في البطاقات الومضية ويعرض البطاقات الومضية على الطالب واحدا بعد واحد. وبعد ذلك أمر الطالب أن يكرر وينطق مرة أخرى (فرديا)</p>
<p>يفعلون ما أمرهم المدرس.</p>	<p>يوزع المدرس البطاقات الومضية الصغيرة. لكل طالب من الطلاب له ثلاث بطاقات. وأمره المدرس أن يقرأ البطاقات الصغيرة التي حملها الطالب واحدا بعد واحد.</p>
	<p>الاختتام (١٠ دقيقة)  يناقش المدرس ما حصل عليه الطلبة في أعمالهم من معلومات</p>
	<p>أمر المدرس الطلبة أن يقرأ البطاقات الومضية التي درسوها قبل خروج الفصل.</p>

اعتمادا على هذه الخطة السابقة، دخل الباحث الفصل الأول. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة القراءة في لقاء واحد في الفصل الأول. دخل الباحث الفصل الأول في يوم الخميس من ١٦ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل

الباحث كما ذكر في الجدول السابق. حينما جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الأول، شعر الطلبة بالسرور والحماسة. قرأ الطلبة الكلمات على البطاقات باليسر والسهولة. يفعل الطلبة ما أمر المدرس أثناء التعليم. في آخر اللقاء يعطي المدرس هدية وهي الطعام الخفيفة لكل الطلبة.

### مهارة الكتابة

اعتماداً من الخطة في الملاحق، دخل الباحث الفصل الأول. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق. قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الكتابة في لقاء واحد في الفصل الأول. دخل الباحث الفصل الأول في يوم الاثنين من ٢٠ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث كما ذكر في الجدول السابق. حينما جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الأول، شعر الطلبة بالسرور والحماسة. وزع الباحث الورقة الواحدة لكل طالب من الطلاب. ثم قرأ الباحث الكلمات في البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وأمر الطلبة أن يكتبوا ما قرأ المدرس بدون النظر البطاقات. وفي مرة ثانية قرأ الباحث الكلمات الأولى وكتبوا ونظروا البطاقات. فعل الباحث هذه عملية التعليم حتى انتهت في الساعة السابعة ونصف.

## ٢) نتيجة الاستبانة من الفصل الأول

وفيما يلي نتائج البيانات من أجوبة الاستبانة الذي وزعه الباحث لدى أفراد الطلبة في الفصل الأول للحصول على آرائهم عن هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. وبنود الأسئلة تحتوي ما يتعلق بآرائهم بعد تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة، والأجوبة التي عرضها الباحث تقتصر على ما يتعلق بتعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وفعاليتها في التعليم وشعر الطلبة حينما عملية التعليم والتعليم باستخدام هذه البطاقات. والبيان التالي يوضح آرائهم فيما عملية التعليم والتعلم باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. وهذا بيان الأجوبة من الاستبانة فكما يلي:

نتيجة الاستبانة من القسم الأول (الصف الأول) : جدول ٤.٨

المستوى	عدد النتيجة	مدى النتيجة		الناحية	
فعالة جدا	١٥٠٦	١٦	١٠٠٨	فعالة	القول
فعالة		١٠٠٧	٥٠٤		
غير فعالة		٥٠٣	١		
منتفع جدا	٣٠٠٩	٣٢	٢١٠٤	السهولة	الإفادة
منتفع		٢١٠٣	١٠٠٧		
غير منتفع		١٠٠٦	١		

جذابة جدا		١٦	١٠٠٨		
جذابة	١٥٠٤	١٠٠٧	٥٠٤	الجذابة	الرغبة
غير جذابة		٥٠٣	١		
حماسي جدا		٣٢	٢١٠٤	السرور	
حماسي	٣١٠٢	٢١٠٣	١٠٠٧		الشعور
غير حماسي		١٠٠٦	١	الحماسة	

بعد ما وزع الباحث الاستبانة لطلبة الفصل الأول ويجيبونها إجابة اختيارية حصل الباحث على البيانات كما ورد في الجدول السابق. ويدلّ الجدول السابق أن هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة فعالة جدا ومنفعة جدا وجذابة جدا وحماسي جدا لدى الطلبة في القسم الأول أو الصف الأول.

### ٣) نتيجة الاختبارات من الفصل الأول

وبعد أن تمّ القيام بالتطبيق على استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في الفصل الأول، قام الباحث باختبارهم القبلي وبعدي. ويحتوي هذا الاختبار المواد الدراسية التي اختارها الباحث أثناء التطبيق. وفيما يلي معيار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الأول:

معييار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الأول. (جدول: ٤.٩)

الرقم	المستوى	مدى الدرجة
١	ينجح	١٠٠ - ٧٦
٢	لم ينجح	٧٥ - ٠

وفيما يلي جدول البيانات من النتائج الدراسية من الاختبارين القبلي والبعدي لدى الطلبة من الصف الأول الذين يدرسون اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الأول (جدول: ٤.١٠)

الاختبار البعدي				الاختبار القبلي				الاسم	الرقم
الاتقان	ناجح	لا ينجح	النتيجة	الاتقان	ناجح	لا ينجح	النتيجة		
٩٥	١		١٩	٥٠	٠	١	١٠	أحمد رافا	١
٧٠		١	١٤	٦٠	٠	١	١٢	أميرا ثابتة	٢
٧٥		١	١٥	٥٠	٠	١	١٠	جيترا	٣
٩٠	١		١٨	٥٠	٠	١	١٠	دافا فاضل	٤
٦٥		١	١٣	٢٠	٠	١	٤	فاز ناديو	٥
٩٠	١		١٨	٠	٠	١	٠	كيلا	٦
مريض			٠	١٠	٠	١	٢	مُحَمَّدُ أزيد	٧
٨٠	١		١٦	٥٠	٠	١	١٠	مُحَمَّدُ فوزان	٨
مريض			٠	٤٠	٠	١	٨	مُحَمَّدُ فاتح	٩
مريض			٠	٥٠	٠	١	١٠	نجوى أورارا	١٠
١٠٠	١		٢٠	٦٠	٠	١	١٢	نجوى	١١
٩٠	١		١٨	٥٠	٠	١	١٠	ياسمين	١٢
٧٥٥	٦	٣		٤٩٠	٠	١٢		العدد	
٨٣،٨٩	٦٦،٧ %	٣٣،٣ %		٤٠،٨٣	٠%	١٠٠%		النسبة المئوية	

من الجدول السابق، حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الأول. وجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الأول أنهم لم ينجحوا في الاختبار القبلي. وهم حصلوا على نتيجة أقل من ٧٥. وأما في الاختبار البعدي فوجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الأول أن ٦٦,٧% من الطلبة ينجحوا و ٣٣,٣% لم ينجحوا. ومن لم ينجح في الاختبار البعدي لأنهم لا يشتركوا الاختبار. وهذا يدل أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الأول فعالة لترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية.

### ج. تجريبية في الفصل الثاني والثالث

قام الباحث بالعملية التجريبية في الفصل الثاني والثالث كل يوم الثلاثاء والجمعة. وعلم الباحث اللغة العربية في الفصل الثاني والثالث باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة. يتكون هذه عملية التجريبية من أربع لقاءات. اللقاء الأول علم الباحث الطلبة في مهارة الاستماع ثم في اللقاء الثاني علمهم مهارة الكلام. ثم بعد ذلك القراءة والكتابة في اللقاء المقبل. في اللقاء الأخير قام الباحث بالمراجعة. وتتكون هذه المراجعة بلعبة بسيطة. والتالي خطوات تدريس في كل لقاءات وفي كل مهارات. وشرح الباحث هذه الخطوات اختصارا واضحا باستخدام الجدول كما يلي:

## (١) خطوات تدريس اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس

### ثنائية اللغة في الفصل الثاني والثالث

#### مهارة الاستماع والكلام

اعتماداً على الخطة في الملاحق، دخل الباحث الفصل الثاني والثالث كل يوم الثلاثاء والجمعة في الأسبوع. فألقى السلام والطلبة يجيئون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الاستماع والكلام في لقاءان اثنان في الفصل الثاني والثالث. في يوم الجمعة من ١٠ نوفمبر ٢٠١٧، دخل الباحث في الفصل الثاني والثالث. وجرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما ورد في الجدول السابق. وشعر الطلبة بالسرور والحماسة واليسر. ولم يجد الباحث المشكلة.

وفي يوم الثلاثاء من ١٤ نوفمبر ٢٠١٧، دخل الباحث في الفصل الثاني والثالث. علّمهم مهارة الكلام. وجد الباحث المشكلات في تذكر بعض الطلبة عن الكلمات التي وجدت على البطاقات. بعض الطلبة لا يستطيعوا أن يتبادلوا بينهم بسبب ضعف تذكر الكلمة على البطاقات. ولقّن الباحث بالصبر.

## مهارة القراءة

اعتمادا على هذه الخطة في الملاحق، دخل الباحث الفصل الثاني والثالث. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة القراءة في لقاء واحد في الفصل الثاني والثالث. دخل الباحث الفصل الثاني والثالث يوم الجمعة من ١٧ نوفمبر ٢٠١٧. وجرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما ورد في الجدول السابق. وشعر الطلبة بالسرور والحماسة. وقرأ الطلبة الكلمات على البطاقات باليسر والسهولة. ولم يجد الباحث المشكلة.

## مهارة الكتابة

اعتمادا على هذه الخطة السابقة، دخل الباحث الفصل الثاني والثالث. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الكتابة في لقاء واحد في الفصل الثاني والثالث. دخل الباحث في الفصل الثاني والثالث يوم الثلاثاء من ٢١ نوفمبر ٢٠١٧. وجرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس

ثنائية اللغة كما ورد في الجدل السابق. وشعر الطلبة بالسرور والحماسة. وجد الباحث المشكلات في عملية التعليم لهذا الفصل. هناك طالب واحد لا يستطيع أن يكتب شيئاً. اسمه هندرا. وهو لا يكتب ولا يفعل مثل ما فعل أصحابه.

وزع الباحث الورقة الواحدة لكل طالب من الطلاب. ثم قرأ الباحث الكلمات في البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وأمر الطلبة أن يكتبوا ما قرأ المدرس بدون النظر البطاقات. وفي مرة ثانية قرأ الباحث الكلمات الأولى وكتبوا ونظروا البطاقات.

## ٢) نتيجة الاستبانة من الفصل الثاني والثالث

وفيما يلي نتائج البيانات من أجوبة الاستبانة الذي وزعه الباحث لدى أفراد الطلبة في الفصل الثاني والثالث للحصول على آرائهم عن هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. وبنود الأسئلة تحتوي ما يتعلق بآرائهم بعد تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة، والأجوبة التي عرضها الباحث تقتصر على ما يتعلق بتعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وفعاليتها في التعليم وشعر الطلبة حينما عملية التعليم والتعليم باستخدام هذه البطاقات. والبيان التالي يوضح آرائهم فيما عملية التعليم والتعلم باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. وهذا بيان الأجوبة من الاستبانة فكما يلي:

## نتيجة الاستبانة من الصف الثاني والثالث. جدول: ٤.١١

المستوى	عدد النتيجة	مدى النتيجة		الناحية	
		١٦	١٠٠٨		
فعالة جدا	١٤٠٣	١٦	١٠٠٨	فعالة	القول
فعالة		١٠٠٧	٥٠٤		
غير فعالة		٥٠٣	١		
منتفع جدا	٢٨٠٣٥	٣٢	٢١٠٤	السهولة	الإفادة
منتفع		٢١٠٣	١٠٠٧		
غير منتفع		١٠٠٦	١	المساعدة	
جذابة جدا	١٤٠٣	١٦	١٠٠٨	الجذابة	الرجبة
جذابة		١٠٠٧	٥٠٤		
غير جذابة		٥٠٣	١		
حماسي جدا	٢٨٠٦	٣٢	٢١٠٤	السرور	الشعور
حماسي		٢١٠٣	١٠٠٧		
غير حماسي		١٠٠٦	١	الحماسة	

وزع الباحث الاستبانة للطلبة ويجيبونها إجابة اختيارية حصل الباحث على البيانات كما ورد في الجدول السابق. ويدلّ الجدول السابق أن هذه

البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة فعالة جدا ومتفجع جدا وجذابة جدا وحماسي جدا لدى الطلبة في القسم الثاني أي الصف الثاني والثالث.

### ٣) نتيجة الاختبارات من الفصل الثاني والثالث

وبعد أن تمّ القيام بالتطبيق على استخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في الفصل الثاني والثالث، قام الباحث باختبارهم القبلي وبعدي. ويحتوي هذا الاختبار المواد الدراسية التي اختارها الباحث أثناء التطبيق. وفيما يلي معيار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الثاني والثالث:

معيار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الثاني والثالث.

(جدول: ٤.١٢)

الرقم	المستوى	مدى الدرجة
١	ينجح	١٠٠ - ٧٦
٢	لم ينجح	٧٥ - ٠

وفيما يلي جدول البيانات من النتائج الدراسية من الاختبارين القبلي والبعدي لدى الطلبة من الصف الثاني والثالث الذين يدرسون اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة.

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الثاني والثالث (الجدول: ٤.١٣)

الرقم	الاسم	الاختبار القبلي				الاختبار البعدي		
		النتيجة	لا ينجح	ناجح	الاتقان	النتيجة	لا ينجح	ناجح
١	عين فورتى	١٣	١	٠	٦١،٩	٢٠	١	٩٥،٣
٢	عز أمير	٩	١	٠	٤٢،٩			مريض

٧٦	١		١٦	٥٢,٤	٠	١	١١	مُحَمَّد الفجر	٣
مريض				٣٨,١	٠	١	٨	مُحَمَّد أكوين	٤
٣٣,٣		١	٧	٤٧,٦	٠	١	١٠	مُحَمَّد أَلْف	٥
٥٢,٤		١	١١	٩,٥	٠	١	٢	مُحَمَّد فاريل	٦
٧١,٥		١	١٥	٥٧,١	٠	١	١٢	مُحَمَّد هري	٧
٧٦	١		١٦	٦٦,٧	٠	١	١٤	سahارانا	٨
٦٢		١	١٣	١٩	٠	١	٤	ويلدان	٩
٨٦	١		١٨	٠	لم يشترك الاختبار			أنانج همداد	١٠
٨٦	١		١٨	٦١,٩	٠	١	١٣	ايبستا	١١
٨١	١		١٧	٥٧,١	٠	١	١٢	فن بيما	١٢
٩١	١		١٩	٥٢,٤	٠	١	١١	فيأت	١٣
لا يستطيع أن يقرأ ويكتب								هندرا	١٤
٩٦	١		٢٠	٣٨,١	٠	١	٨	إيتنان	١٥
٩٦	١		٢٠	٥٧,١	٠	١	١٢	مُحَمَّد أنيس	١٦
٣٨		١	٨	٢٨,٦	٠	١	٦	مُحَمَّد دينيس	١٧
٩٦	١		٢٠	٥٢,٤	٠	١	١١	مُحَمَّد فانجا	١٨
٨٦	١		١٨	٥٢,٤	٠	١	١١	مُحَمَّد عمر	١٩
٩١	١		١٩	٦١,٩	٠	١	١٣	محاسبة	٢١
١٠٠	١		٢١	٦١,٩	٠	١	١٣	تشيا كراني	٢١
١٤٠,٩,٥	١٣	٥		٠	٠	١٩		العدد	
٦٧,٢	٧٢,٣%	٢٧,٧٨%		٤٦	٠%	١٠٠%		النسبة المئوية	

من الجدول السابق، حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الثاني والثالث. وجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الثاني والثالث أنهم لم ينجحوا في الاختبار القبلي. وهم حصلوا على نتيجة أقل من ٧٥. وأما في الاختبار البعدي فوجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الثاني والثالث أن ٧٢,٣%

من الطلبة ينجحوا و٢٧،٨% لم ينجحوا. ومن لم ينجح في الاختبار البعدي لأنهم لا يشتركوا الاختبار. وهذا يدل أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الثاني والثالث فعالة لترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية.

#### د. تجريبية في الفصل الرابع والخامس

قام الباحث بالعملية التجريبية في الفصل الرابع والخامس كل يوم الأربعاء والسبت. وعلم الباحث اللغة العربية في الفصل الرابع والخامس باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. تتكون هذه عملية التجريبية من أربع لقاءات. اللقاء الأول علم الباحث الطلبة في مهارة الاستماع ثم في اللقاء الثاني علمهم مهارة الكلام. ثم بعد ذلك القراءة والكتابة في اللقاء المقبل. في اللقاء الأخير قام الباحث بالمراجعة. تتكون المراجعة بلعبة بسيطة. والتالي خطوات تدريس في كل لقاءات وفي كل مهارات. وشرح الباحث هذه الخطوات اختصاراً واضحاً بالجدول يلي:

(١) خطوات تدريس اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس

ثنائية اللغة في الرابع والخامس

مهارة الاستماع والكلام

اعتماداً على الخطة في الملاحق، دخل الباحث في الفصل الرابع والخامس كل يوم الأربعاء والسبت. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم

جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق.

قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الاستماع والكلام في لقاءان اثنان في الفصل الرابع والخامس. دخل الباحث في الفصل الرابع والخامس يوم السبت من ١١ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث عملية التعليم كما ورد في الجدول. ويشعر الطلبة بالسرور والسعادة لم يجد الباحث المشكلات.

وأما لمهارة الكلام فدخل الباحث في الفصل الرابع والخامس يوم الأربعاء من ١٥ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث كما فعل في اليوم السابق. لا يجد الباحث المشكلات من كفاءة الطلبة في ذلك الصباح. وجرى التعليم أسرع من الخطة.

### مهارة القراءة

اعتمادا على الخطة في الملاحق، دخل الباحث الفصل الرابع والخامس. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق. قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مهارة القراءة في لقاء واحد في الفصل الرابع والخامس. دخل الباحث في الفصل الرابع والخامس يوم السبت من ١٨ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث عملية التعليم كما ورد في الجدول. ويشعر الطلبة بالسرور والسعادة لم يجد الباحث المشكلات. قرأ الطلبة في هذا الفصل

أسرع من الخطة السابقة. وانتهى التعليم قبل الساعة السابعة ونصف. ثم صلوا صلاة الضحى أربع ركعات في هذا الفصل جماعة ودعوا الله لوالديه.

### مهارة الكتابة

اعتمادا على الخطة في الملاحق، دخل الباحث الفصل الرابع والخامس. فألقى السلام والطلبة يجيبون السلام. قرأ الباحث كشف الحضور ليعرف من حضر ومن غاب من الطلبة في ذلك اليوم. ثم جرى تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة كما في الجدول السابق. قام الباحث بعملية التعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في مهارة الكتابة في لقاء واحد في الفصل الرابع والخامس. دخل الباحث في الفصل الرابع والخامس يوم الأربعاء من ٢٢ نوفمبر ٢٠١٧. ثم فعل الباحث عملية التعليم كما ورد في الجدول. ويشعر الطلبة بالسرور والسعادة لم يجد الباحث المشكلات. كتب الطلبة في هذا الفصل أسرع من الفصل بالأمس. ولكن هناك طالب واحد يتأخر مرارا منذ اللقاء الأول. اسمه مُحَمَّد أكبر. وقالت مدرسة الفصل الرابع للباحث أن هذا الطالب يتأخر كل يوم منذ جلس في الفصل الأول. حتى لا ينجح في أخير السنة الدراسية. وهو بقى في الفصل الرابع حتى الآن وأصحابه جلسوا في الفصل الخامس.

### ٢) نتيجة الاستبانة من الفصل الرابع والخامس

وفيما يلي نتائج البيانات من أجوبة الاستبانة الذي وزعه الباحث لدى أفراد الطلبة في الفصل الرابع والخامس للحصول على آرائهم عن هذه البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة. وبنود الأسئلة تحتوى ما يتعلق

بآرائهم بعد تطبيق تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضمية على أساس ثنائية اللغة، والأجوبة التي عرضها الباحث تقتصر على ما يتعلق بتعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضمية على أساس ثنائية اللغة وفعاليتها في التعليم وشعر الطلبة حينما عملية التعليم والتعليم باستخدام هذه البطاقات. والبيان التالي يوضح آرائهم فيما عملية التعليم والتعلم باستخدام البطاقات الوضمية على أساس ثنائية اللغة. وهذا بيان الأجوبة من الاستبانة فكما يلي:

#### نتيجة الاستبانة من الصف الرابع والخامس. جدول: ٤.١٤

المستوى	عدد النتيجة	مدى النتيجة		الناحية	
فعالة جدا	١٤٦٦	١٦	١٠٠٨	فعالة	القول
فعالة		١٠٠٧	٥٠٤		
غير فعالة		٥٠٣	١		
منتفع جدا	٢٩٠٤	٣٢	٢١٠٤	السهولة	الإفادة
منتفع		٢١٠٣	١٠٠٧	المساعدة	
غير منتفع		١٠٠٦	١		
جذابة جدا	١٤٦٦	١٦	١٠٠٨	الجذابة	الرغبة
جذابة		١٠٠٧	٥٠٤		
غير جذابة		٥٠٣	١		

حماسي جدا		٣٢	٢١،٤	السرور	الشعور
حماسي	٢٩،٤	٢١،٣	١٠،٧		
غير حماسي		١٠،٦	١	الحماسة	

بعد ما وزع الباحث الاستبانة للطلبة ويجيبونها إجابة اختيارية حصل الباحث على البيانات كما ورد في الجدول السابق. ويدلّ الجدول السابق أن هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة فعالة جدا ومنتفع جدا وجذابة جدا وحماسي جدا لدى الطلبة في القسم الثالث أي الصف الرابع والخامس.

### (٣) نتيجة الاختبارات من الفصل الرابع والخامس

وبعد أن تمّ القيام بالتطبيق على استخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في الفصل الرابع والخامس، قام الباحث باختبارهم القبلي وبعدي. ويحتوي هذا الاختبار المواد الدراسية التي اختارها الباحث أثناء التطبيق. وفيما يلي معيار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الرابع والخامس:

معيار نجاح الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي للصف الرابع والخامس

(جدول: ٤.١٥)

الرقم	المستوى	مدى الدرجة
١	ينجح	١٠٠ - ٧٦
٢	لم ينجح	٧٥ - ٠

وفيما يلي جدول البيانات من النتائج الدراسية من الاختبارين القبلي والبعدي لدى الطلبة من الصف الرابع والخامس الذين يدرسون اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة.

نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الرابع والخامس (جدول: ٤.١٦)

الاختبار البعدي				الاختبار القبلي				الاسم	الرقم
الاتقان	ناجح	لا ينجح	النتيجة	الاتقان	ناجح	لا ينجح	النتيجة		
١٠٠	١		٢١	٥٧,١	٠	١	١٢	أأن مولانا	١
٩٥,٦	١		٢٠	٦١,٩	٠	١	١٣	دأندرا	٢
٩٥,٦	١		٢٠	٦١,٩	٠	١	١٣	ديندا	٣
٨١	١		١٧	٥٧,١	٠	١	١٢	مُحَمَّد رزق	٤
٥٧		١	١٢	٤٢,٩	٠	١	٩	مُحَمَّد أكبر	٥
٧٦	١		١٦	٣٨,١	٠	١	٨	نني	٦
٨٦	١		١٨	٤٢,٩	٠	١	٩	رحمة شه	٧
٢٨		١	٦	٣٨,١	٠	١	٨	سبتيان	٨
٩٦	١		٢٠	٥٢,٤	٠	١	١١	سيلفي	٩
٧١		١	١٥	٥٧,١	٠	١	١٢	سوريا	١٠
١٩		١	٤	١٤,٣	٠	١	٣	عثمان	١١
٩٦	١		٢٠	٤٧,٦	٠	١	١٠	أحمد فاتح	١٢
٩١	١		١٩	٥٧,١	٠	١	١٢	ألف	١٣
٨٦	١		١٨	٤٧,٦	٠	١	١٠	أسف	١٤
٨١	١		١٧	٥٧,١	٠	١	١٢	دافا رزق	١٥
١٠٠	١		٢١	٦٦,٧	٠	١	١٤	دوي أئمة	١٦
١٠٠	١		٢١	٧٦,٢	١	٠	١٦	مُحَمَّد فالخ	١٧
١٠٠	١		٢١	٧١,٤	٠	١	١٥	نفيسة	١٨
١٤٥٧,٢	١٤	٤		٩٤٧,٦	١	١٧		العدد	
٨١	٧٧,٧٨%	٢٢,٢٢%		٥٢,٦	٥,٥%	٩٤,٥%		النسبة المئوية	

من الجدول السابق، حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لطلبة الفصل الرابع والخامس. وجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الرابع والخامس أنهم لم ينجحوا في الاختبار القبلي وهم حصلوا على نتيجة أقل من ٧٥ إلا طالب واحد وهو مُجَّد فالح. وأما في الاختبار البعدي فوجد الباحث نتيجة طلبة الفصل الرابع والخامس أن ٧٧،٧٨% من الطلبة ينجحوا و ٢٢،٢٢% لم ينجحوا. ومن لم ينجح في الاختبار البعدي لأنهم لا يهتمون بهذا التعليم. مُجَّد أكبر يتأخر مرارا وأما ثلاثة الطلاب الآخر لا يهتمون ولا يجتهدون اجتهادا كبيرا. وهذا الجدول يدل أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في الفصل الثاني والثالث فعالة لترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية.

#### المبحث الرابع : مناقشة البحث

قد وصل الباحث إلى مناقشة هذا البحث. تتكون هذه المناقشة من فرض البحث. هل فروض البحث مقبولة أم مردودة. من ٥١ طالبا، هناك ٧ طلاب لا يتبعون في التحليل لأنهم لا يشتركون الاختبار القبلي والاختبار البعدي. ٦ طلاب لا يشتركون الاختبار البعدي بسبب المرض، و طالب واحد لا يشترك الاختبار القبلي والاختبار البعدي. لذلك ٤٤ طالبا يشتركون في التحليل.

تتكون البيانات من نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي في عينة سواء كان من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. لذلك حلل الباحث هذه البيانات باستخدام Wilcoxon.

وحصل الباحث على البيانات التي حللها باستخدام Wilcoxon كما يلي:

(الجدول ٤.١٧)

الرقم	الاسم	الفصل	نتيجة الاختبار القبلي	نتيجة الاختبار البعدي	التعليق
١	أحمد رافا	١	١٠	١٩	النتيجة مرتفع
٢	أميرا ثابتة	١	١٢	١٤	النتيجة مرتفع
٣	جيترا	١	١١	١٥	النتيجة مرتفع
٤	دافا فاضل	١	١١	١٨	النتيجة مرتفع
٥	فاز ناديو	١	٥	١٣	النتيجة مرتفع
٦	كيلا	١	٧	١٨	النتيجة مرتفع
٧	مُحَمَّد أزيد	١	٢	٠	لا يشترك الاختبار البعدي
٨	مُحَمَّد فوزان	١	١١	١٦	النتيجة مرتفع
٩	مُحَمَّد فاتح	١	٠	٨	لا يشترك الاختبار البعدي
١٠	نجوى أورارا	١	٠	١١	لا تشترك الاختبار البعدي
١١	نجوى	١	١٣	٢٠	النتيجة مرتفع
١٢	ياسمين	١	١١	١٨	النتيجة مرتفع
١٣	عين فورتى	٢	١٥	٢٣	النتيجة مرتفع
١٤	عز أمير	٢	٠١	١٢	لا يشترك الاختبار البعدي
١٥	مُحَمَّد الفحر	٢	١٢	١٧	النتيجة مرتفع
١٦	مُحَمَّد أكوين	٢	١٠	٠	لا يشترك الاختبار البعدي
١٧	مُحَمَّد ألف البارك	٢	٨	١٤	النتيجة مرتفع
١٨	مُحَمَّد فاريل	٢	٤	١٣	النتيجة مرتفع
١٩	مُحَمَّد هري	٢	١٥	١٧	النتيجة مرتفع

النتيجة مرتفع	١٩	١٧	٢	سأهارانا	٢٠
النتيجة مرتفع	١٥	٥	٢	ويلدان	٢١
لا يشترك الاختبارات	٠	٠	٣	أنانج هماد	٢٢
النتيجة مرتفع	٢١	١٥	٣	ايستا	٢٣
النتيجة مرتفع	١٩	١٥	٣	فن بيما	٢٤
النتيجة مرتفع	٢٠	١٥	٣	فيأت	٢٥
لا يشترك الاختبارات	٠	٠	٣	هندرا	٢٦
النتيجة مرتفع	٢٢	١٠	٣	إينتان	٢٧
النتيجة مرتفع	٢٢	١٥	٣	مُحَمَّد أنيس	٢٨
النتيجة مرتفع	١٠	٧	٣	مُحَمَّد دينيس	٢٩
النتيجة مرتفع	٢٢	١٢	٣	مُحَمَّد فانجا	٣٠
النتيجة مرتفع	٢٠	١٥	٣	مُحَمَّد عمر	٣١
النتيجة مرتفع	٢٢	١٥	٣	محاسبة النفيس	٣٢
النتيجة مرتفع	٢٤	١٥	٣	تشيا كراني	٣٣
النتيجة مرتفع	٢٢	١٦	٤	أأن مولانا	٣٤
النتيجة مرتفع	٢٢	١٦	٤	دأندرا	٣٥
النتيجة مرتفع	١٨	١٥	٤	ديندا	٣٦
النتيجة مرتفع	١٨	١٥	٤	مُحَمَّد رزق	٣٧
النتيجة مرتفع	١٤	١٠	٤	مُحَمَّد أكبر	٣٨
النتيجة مرتفع	١٨	١٠	٤	نني	٣٩
النتيجة مرتفع	١٩	١٢	٤	رحمة شه	٤٠
النتيجة غير مرتفع	٧	١٠	٤	سبتيان	٤١

النتيجة مرتفع	٢٣	١٢	٤	سيلفي	٤٢
النتيجة مرتفع	١٦	١٥	٤	سوريا	٤٣
النتيجة مرتفع	٧	٥	٤	عثمان	٤٤
النتيجة مرتفع	٢١	١٢	٥	أحمد فاتح	٤٥
النتيجة مرتفع	٢٠	١٥	٥	ألف	٤٦
النتيجة مرتفع	٢٢	١٢	٥	آسف	٤٧
النتيجة مرتفع	١٩	١٥	٥	دافا رزق	٤٨
النتيجة مرتفع	٢٣	١٧	٥	دوي أئمة	٤٩
النتيجة مرتفع	٢٤	١٩	٥	مُحمَّد فالح	٥٠
النتيجة مرتفع	٢٤	١٩	٥	نفيسة	٥١

### فرض البحث

الفرض (٠)  $H_0$  : ليس هناك فروق كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية قبل وبعد تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة في المدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج.

الفرض العمل  $H_a$  : هناك فروق كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية قبل وبعد تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضوية على أساس ثنائية اللغة المدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج.

الاحصاء الوصفي (الجدول ٤.١٨)

أقصى	الحد الأدنى	الانحراف المعياري	المعدل	العينة	
١٩٠٠٠	٤٠٠٠	٣,٦٨١٨ ٥	١٢,٥٤٥ ٥	٤٤	الكفاءة قبل التعليم
٢٤٠٠٠	٧٠٠٠	٤,٥٢٤٣ ١	١٨,٣٦٣ ٦	٤٤	الكفاءة بعد التعليم

اختبار علامات التسجيل Wilcoxon  
الصفوف (الجدول ٤.١٩)

مجموع الرتب	المعدل	العينة		
٢٩٠٠٠	١٤٥٠	a <sub>٢</sub>	الرتب السلبية	الكفاءة قبل وبعد التعلي
٩٦١٠٠٠	٢٢,٨٨	b <sub>٤٢</sub>	الرتب الإيجابية	
		c <sub>.</sub>	روابط	
		٤٤	مجموع	

إحصائيات الاختبار (الجدول ٤.٢٠)

	الكفاءة قبل وبعد التعلي
b <sub>٥,٤٤٦-</sub>	Z
٠,٠٠٠٠	أسيمب. سي.ج. (٢-تايلد)

أ. اختبار علامات التسجيل Wilcoxon

ب. على أساس الرتب السلبية

## تفسير نتائج الفروض

اعتمادا على التحليل الإحصائي السابق، تم الحصول على  $Z$  قيمة ٥،٤٤٦ مع أسيمب. سي.ج. (٢-تايلد) من ٠،٠٠٠ وهو أصغر من ٠،٠٠٥؛ ف  $H_0$  مردود و  $H_a$  مقبول.

لذلك هناك الفروق في الكفاءة اللغوية لدى الطلبة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية قبل وبعد اشتراك تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. والحصول على المعدل الوسطي في الاختبار القبلي ١٤،٥٠ والمعدل الوسطي في الاختبار البعدي ٢٢،٨٨. إذن حصل على الارتفاع ٨،٣. لذا اعتمادا على الحساب السابق أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية لدى الطلبة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج فعال اللغة لترقية المهارات اللغوية.

## الفصل الخامس

### ملخص البحث والتوصيات والمقترحات

#### أ. ملخص البحث

بعد إقامة الباحث بالتجربة وعملية التدريس اللغة العربية لدرس الإضافي باستخدام البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج بعرض البيانات وحلل البيانات المحتصل عليها في ميدان البحث ثم قام بالمناقشة، فاستطع الباحث التلخيص وأخذ النتيجة من هذه العملية. ونتائج هذا البحث كما يلي:

١. البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة تتكون من اللغتين والوجهين. الوجه الأول تكتب على هذه البطاقة باللغة العربية، وأما الوجه الخلف تفكتب باللغة الإنجليزية. هذه البطاقات ملونة والكلمة التي تكتب عليها لونها أسود. على الكلمة الرئيسية الحروف المكونة بالحركة والشكل. وخطوات تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي باستخدام هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة فكما يلي:

- (١) استعداد البطاقات التي سيعلمها المدرس. في كل لقاء تتكون البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة من ٤ بطاقات. ثلاث البطاقات من المفردات وبطاقة واحدة من الرقم.
- (٢) أخذ المدرس بطاقة واحدة ثم قرأ الكلمة على البطاقة قراءة جهرية ويكرر الطلبة جماعة على أقل ثلاث مرات حتى تكون قراءتهم صحيحة وفصيحا.

(٣) قرأ المدرس الكلمة على البطاقة ثم يكرر الطالب على الأقل ثلاث مرات فرديا بمرات.

(٤) ثم يأمر المدرس الطالب أن يقرأ الكلمة على البطاقة واحدا بعد واحد.

(٥) يأمر المدرس الطلبة أن يكتبوا الكلمة على البطاقة بعد ما قرأها في مهارة الكتابة.

(٦) في اللقاء الرابع قام المدرس بالمراجعة. وتكون هذه المراجعة مثل التزويج والقراءة المتبادلة وغير ذلك.

٢. أن تدريس اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لدرس الإضافي فعالية. لأن نتيجة تحليل البيانات تعني أن المعدل الوسطي في الاختبار القبلي ١٤،٥٠ والمعدل الوسطي في الاختبار البعدي ٢٢،٨٨. إذن حصل على الارتفاع ٨،٣. اعتمادا على النتيجة السابقة أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات الوضعية على أساس ثنائية لدرس الإضافي لدى الطلبة في مدرسة منبع الحكمة الابتدائية الإسلامية بمالانج فعالية لترقية المهارات اللغوية. وبناء على التحليل الإحصائي في الجدول، تم الحصول على  $Z$  قيمة ٥،٤٤٦ مع أسيمب. سي.ج. (٢-تايلد) من ٠،٠٠٠ وهو أصغر من ٠،٠٠٥؛ ف  $H_0$  مردود و  $H_a$  مقبول. وفرض البحث مقبول.

## ب. التوصيات

(١) ينبغي لمدرس في هذه المدرسة أن يستخدم هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة ويطبقها كل صباح لترقية المهارات اللغوية إما في اللغة العربية وإما في اللغة الإنجليزية.

(٢) ينبغي للطلبة في هذه المدرسة أن يتحمّسوا في العملية التعليمية باستخدام هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة. لأن هذه الوسائل جديدة وستكون نافعة في المستقبل.

(٣) ينبغي لمديرة المدرسة أن تجعل هذا البرنامج من خصائص هذه المدرسة.

(٤) وللمدرسة أن تكون نتائج هذا البحث العلمي أكثر فائدة لترقية عملية التعلم والتعليم فيها وترقية التحصيل الدراسي لدى الطلبة فيها.

## ج. المقترحات

اعتمادا على نتائج هذا البحث العلمي فينبغي للباحثين اللاحقين أن يطوروا ويطبقوا هذه البطاقات الومضية على أساس ثنائية اللغة وأسلوب تعليمها في نفس المرحلة (المرحلة الابتدائية) أو في المرحلة الأخرى. وكذلك يمكن المقارنة بين المرحلتين أو أكثر.

## لمراجع

### أ. المراجع العربية

- أحمد سفان، مُجَّد و طه محمود، سعيد. ١٤٢٥هـ. المعلم إعداداه ومكانته وأدواره في التربية العامة التربية الخاصة الإرشاد النفسي. (القاهرة: دار الكتاب الحديث).
- أحمد منصور، عبد المجيد سيد. ١٩٨٣. سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية، (القاهر: دار المعارف)
- أحمد مذكور، علي. ١٩٩٧. تدريس الفنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي)
- أحمد هردي إيمان وآخرون. ١٤٣١هـ. المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.
- أسراري، إمام. ١٩٩٥. الوسائل المعينات في تعليم العربية، (مالانج: إكيب مالانج)
- أغوس سومنطا. ٢٠١١. تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور (بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوى الشرقية)، رسالة ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية)
- إسماعيل صيني، محمود و عبد الله، عمر الصديق. ٢٠٠٨. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها "الطرق الاساليب الوسائل" (الجيزة: دار العالمية)
- إبراهيم بدري، كمال. ١٩٨٧. تدريس القراءة، (مملكة العربية السعودية: بدون مكان)
- ايفيندي، أحمد فؤاد. ٢٠١٢. طريقة تدريس اللغة العربية. (مالانج: مشكاة)
- داحس الجلاجل، إبراهيم. ١٩٤٤. الطرق الخاصة في تدريس اللغة العربية (المملكة العربية السعودية: الوكالة المساعدة للتطوير التربوي)
- هادي، نور. ٢٠١١. الموجه لعلم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم فرسس)
- الطوحي حمدي، حسين. ١٩٨٧. وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم. (كويت: دار: القلم)

- طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٧. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،  
(مكة المكرمة: جامعة أم القرى)
- كاظم، أحمد خيرى وعبد الحميد جابر، جابر. ١٩٩٧. الوسائل التعليمية، (دار النهضة  
العربية: القاهرة)
- لجنة تأليف المنهج ٢٠١٣ للمدرسة الإسلامية. ٢٠١٤م. تقرير وزارة الشؤون الدينية  
(جاكرتا: مطبعة وزارة الشؤون الدينية)
- مجلس أبو ظبي للتعليم. ٢٠١٥. أثر التعليم ثنائي اللغة على تعلم الطلبة في مدارس  
أوظبي. (أبوظبي: ارتقاء)
- المرتضى، نور. ٢٠١٦. مجموعة المقالات في الدراسة اللغوية وتعليم اللغة للناطقين  
بغيرها. (مالانج: مشكاة)
- مصلحة، ليليك. ٢٠١٦م. تطوير بطاقة ومضية لتعليم مهارة الكلام بالتطبيق على  
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تورين مالانج جاوي الشرقية إندونيسية، رسالة  
ماجستير غير منشورة، (مالانج: كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة  
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية).
- معروف، نايف محمود. ١٩٩٨. خصائص اللغة العربية و طرائق تدريسها، الطبعة  
الخامسة، (بيروت: دار النفائس)
- عبد الحميد جابر، جابر وكاظم، أحمد خيرى. ١٩٧٨. مناهج البحث في التربية و علم  
النفس، الطبعة الثانية، (القاهرة: دار النهضة العربية)
- فنديل، أحمد إبراهيم. ١٩٩٥. أسس طرق التدريس. (دار الكتب)
- صيني، محمود إسماعيل وآخرون. ١٩٩١. دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في  
تعليم اللغة العربية (الرياض: مكتب التربية العربية لدول الخليج)
- رشدي، محمد خاطر ورسلان، مصطفى. ٢٠٠٠م. تعليم اللغة العربية والتربية الدينية.  
(القاهرة: دار الثقافة والنشر والتوزيع)

- Abdullah, Alex dan Ahmad. 2012. *Linguistik Umum*. (Jakarta: Erlangga)
- Ainin, Moh. 2013. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Bintang Sejahtera Press)
- Arsyad, Azhar. 2002. *Media Pembelajaran*. (Jakarta: Rajagrafindo)
- Asrori, Imam dan Ahsanuddin, Moh. 2016. *Media Pembelajaran Bahasa Arab Dari Kartu Sederhana sampai Web Penjelajah Dunia*. (Malang: Bintang Sejahtera Press)
- Campbell, Donald T dan Cook, D. Thomas. 1979. *Quasi- Experimentation (Design & Analysis Issues for Fields Setting*. Chicago: Rand M<sup>c</sup> Publishing Company
- Hariato dan Suyono. 2014. *Belajar dan Pembelajaran, Teori dan Konsep Dasar*. (Bandung: Remaja Rosdakarya)
- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. (Bandung: Remaja Rosdakarya)
- Keputusan Menteri Agama Nomor 165 tahun 2014. *Tentang Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab pada Madrasah*
- Mahliatussikah, Hanik. 2010. *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk SMA, Al- Ittijah Vol 2 No 01* (Januari- Juni)
- Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia Nomor 912 tahun 2013 *Tentang Kurikulum Madrasah 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab*
- Permendikbud Nomor 67 tahun 2013, *Tentang Kerangka Dasar dan Struktur Kurikulum Sekolah Dasar/ Madrasah Ibtidaiyah*
- Rifa'I, Ahmad dan Sujana, Nana. 1992. *Media Pengajaran*. (Bandung: Sinar Harum)
- Rosyidi, Abdul Wahab. 2009. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: UIN Malang Press)
- Sanapiah, Faisal. 1982. *Metode Penelitian Pendidikan*. (Surabaya: Usaha Nasional)
- Santoso, Singgih. 2001. *Buku Latihan SPSS Statistik Non Parametrik*. Jakarta: Komputindo
- Sujana, Nana dan Rifai, Ahmad. *Media Pengajaran*. (Bandung: Sinar Barum)
- Surat Keputusan Direkur Jendral Pendidikan Islam No.2676 th 2013 tentang *Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Agama Islam dan Bahasa Arab*
- Usman, Baysiruddin dan Anawir. 2002. *Media Pembelajaran*. (Jakarta: Ciputat Press)

**SKALA RESPON SISWA TERHADAP**  
**PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DENGAN FLASH CARD**  
**BILINGUAL**

**Nama** :  
**Kelas** : 1 / 2 / 3 / 4 / 5  
**Jenis Kelamin** : Laki- Laki / Perempuan

**A. PETUNJUK PENGISIAN**

1. Isilah identitas saudara dengan jelas pada tempat yang sudah tersedia.
2. Bacalah setiap pernyataan dengan seksama kemudian berikan jawaban saudara dengan memberikan tanda cek ( √ ) pada kolom yang paling menggambarkan keadaan diri saudara untuk pernyataan yang ada. Kerjakan Apa Adanya. Karena Informasi ini berguna untuk kegiatan penelitian dan tidak mempengaruhi nilai saudara.  
Terimakasih atas kesediaan saudara dan selamat mengerjakan
3. Contoh Pengisian:

Pernyataan	Item Pilihan			Sangat Tidak Sesuai
	Sangat Sesuai	Sesuai	Tidak Sesuai	
Pelajaran Bahasa Arab Sulit				√

**Penjelasan** : Jika Saudara memberi tanda cek ( √ ) pada kolom **Sangat Tidak**

**Sesuai**, maka berarti bahwa pernyataan “**Pelajaran bahasa Arab sulit**” adalah tidak sesuai dengan diri saudara

## B. Skala

### I. Dalam belajar berbicara bahasa Arab, bagi saya media flash card dua bahasa :

NO	Pernyataan	Item Pilihan			
		Sangat Sesuai	Sesuai	Tidak Sesuai	Sangat Tidak Sesuai
1.	Sangat efektif				
2.	Memudahkan saya belajar berbicara				
3.	Membantu saya belajar berbicara				
4.	Membuat saya tertarik untuk belajar berbicara				
5.	Membuat saya senang belajar berbicara				
6.	Membuat saya bersemangat belajar berbicara				

### II. Dalam belajar membaca kalimat bahasa Arab, bagi saya media flash card dua bahasa :

NO	Pernyataan	Item Pilihan			
		Sangat Sesuai	Sesuai	Tidak Sesuai	Sangat Tidak Sesuai
1.	Sangat efektif				
2.	Memudahkan saya belajar membaca				
3.	Membantu saya belajar membaca				
4.	Membuat saya tertarik untuk belajar membaca				
5.	Membuat saya senang belajar membaca				
6.	Membuat saya bersemangat belajar membaca				

### III. Dalam belajar menulis bahasa Arab, bagi saya media flash card dua bahasa :

NO	Pernyataan	Item Pilihan			
		Sangat Sesuai	Sesuai	Tidak Sesuai	Sangat Tidak Sesuai
1.	Sangat efektif				
2.	Memudahkan saya belajar menulis				

3.	Membantu saya belajar menulis				
4.	Membuat saya tertarik untuk belajar menulis				
5.	Membuat saya senang belajar menulis				
6.	Membuat saya bersemangat belajar menulis				

**IV. Dalam belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris (dua bahasa dalam satu waktu), bagi saya media flash card dua bahasa :**

NO	Pernyataan	Item Pilihan			
		Sangat Sesuai	Sesuai	Tidak Sesuai	Sangat Tidak Sesuai
1.	Sangat efektif				
2.	Memudahkan saya belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris				
3.	Membantu saya belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris				
4.	Membuat saya tertarik untuk belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris				
5.	Membuat saya senang belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris				
6.	Membuat saya bersemangat belajar bahasa Arab sekaligus bahasa Inggris				

**PRE TES MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG**

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 1

**A. Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !**

1. **إِلَهٌ** dibaca ....  
a. Ilahun                      b. Ilahin                      c. Ilahan                      d. Ilahen
2. **ل - هـ** jika disambung menjadi ....  
a. **إِلَهٌ**                      b. **إِلَهِي**                      c. **إِلَهُكَ**                      d. **إِلَهُنَا**
3. **ل - هـ - ي** jika disambung menjadi ....  
a. **إِلَهٌ**                      b. **إِلَهِي**                      c. **إِلَهُكَ**                      d. **إِلَهُنَا**
4. **م - ن - ل - هـ - ك** jika disambung menjadi ....  
a. **مَنْ إِلَهٌ**                      b. **مَنْ إِلَهِي**                      c. **مَنْ إِلَهُكَ**                      d. **مَنْ إِلَهُنَا**
5. **إِلَهٌ** dalam Bahasa Inggris berarti ...  
a. Pray                      b. Lord                      c. Creator                      d. God
6. **إِلَهُكَ** terdiri dari .... Huruf  
a. 3                      b. 4                      c. 5                      d. 6
7. **إِلَهِي** dalam Bahasa Inggris berarti ...  
a. My God                      b. Lord                      c. Creator                      d. God
8. Angka 0 dalam bahasa Arab ...  
a. **وَاحِدٌ**                      b. **إِثْنَانٍ**                      c. **ثَلَاثَةٌ**                      d. **صِفْرٌ**

**B. Tulislah Dalam Bahasa Arab**

9. Ilahun .....
10. Allahu Ilahun .....

**PRE TES MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG**

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 2 / 3

**A. Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !**

1. **إِلَهٌ** .... dibaca
- a. Ilahen                      b. Ilahan                      c. Ilahin                      d. Ilahun
2. **إِل - ل - هـ** .... jika disambung menjadi
- a. **إِلَهٌ**                      b. **إِلَهِي**                      c. **إِلَهُكَ**                      d. **إِلَهُنَا**
3. **إِل - ل - هـ - ك** .... jika disambung menjadi
- a. **إِلَهٌ**                      b. **إِلَهِي**                      c. **إِلَهُكَ**                      d. **إِلَهُنَا**
4. **إِلَهُ النَّاسِ** ..... Artinya
- a. Pencipta Manusia                      b. Tuhannya Manusia                      c. Tuhannya Alam                      d. Tuhan
5. **إِلَهٌ** ...dalam Bahasa Inggris berarti.
- a. God                      b. Creator                      c. Lord                      d. Pray
6. **مَنْ إِلَهُ النَّاسِ** .... Dalam Bahasa Inggris berarti.
- a. Who is God of People                      b. Who is Your God                      c. Your God                      d. My God
7. **إِلَهُكَ** ... dalam Bahasa Inggris berarti
- a. Your God                      b. Your Creator                      c. Lord                      d. My God
8. Angka 2 dalam bahasa Arab ...
- a. **وَاحِدٌ**                      b. **إِثْنَانٍ**                      c. **ثَلَاثَةٌ**                      d. **صِفْرٌ**

**B. Tulislah Dalam Bahasa Arab**

9. Ilahuka .....

10. Ilahun An- Naas .....

PRE TES MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 4 / 5

**A. Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !**

1. إلهٌ .... dibaca ....  
a. Ilahen                      b. Ilahan                      c. Ilahin                      d. Ilahun
2. إلهٌ - ل - هـ .... jika disambung menjadi ....  
a. إلهٌ                      b. إلهي                      c. إلهك                      d. إلهنا
3. إلهٌ - ل - هـ - ن - ا .... jika disambung menjadi ....  
a. إلهٌ                      b. إلهي                      c. إلهك                      d. إلهنا
4. الله إله الناس. Artinya .....  
a. Allah Pencipta Manusia  
b. Allah Tuhannya Alam  
c. Allah Tuhannya Manusia  
d. Allah adalah Tuhan
5. إلهكم ...dalam Bahasa Inggris berarti. ....  
a. Your God                      b. My Creator                      c. My God                      d. God
6. الله إله الناس. .... Dalam Bahasa Inggris berarti.  
a. Allah is God of People                      b. Allah is God                      c. God of People                      d. My God
7. إلهنا ... dalam Bahasa Inggris berarti ...  
a. Our God                      b. Your Creator                      c. Lord                      d. My God
8. Angka 3 dalam bahasa Arab ...  
a. واحدٌ                      b. إثنان                      c. ثلاثة                      d. صفرٌ

**B. Tulislah Dalam Bahasa Arab**

9. Ilahuna .....

10. Allahu Ilahun Waahidun .....

**POST TEST MUATAN LOKAL**  
**MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG**

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 1

**I. Mendengarkan.**

Dengarkanlah kalimat yang diucapkan Gurumu, kemudian pilihlah salah satu jawaban yang tepat !

1. (الصَّوْتُ مِنَ الْمَدْرَسِ).....

- a. إِلَهٌ                      b. إِلَهِي                      c. إِلَهُكَ                      d. إِلَهُنَا

2. (الصَّوْتُ مِنَ الْمَدْرَسِ).....

- a. إِلَهٌ                      b. إِلَهِي                      c. إِلَهُكَ                      d. إِلَهُنَا

3. (الصَّوْتُ مِنَ الْمَدْرَسِ).....

- a. إِلَهٌ                      b. إِلَهِي                      c. إِلَهُكَ                      d. إِلَهُنَا

4. (الصَّوْتُ مِنَ الْمَدْرَسِ).....

- a. اللهُ إِلَهٌ                      b. اللهُ إِلَهِي                      c. اللهُ إِلَهُكَ                      d. اللهُ إِلَهُنَا

**II. Berbicara**

Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !

5. Guru: مَنْ إِلَهُكَ ؟

Murid: ...

- a. اللهُ إِلَهٌ                      b. اللهُ إِلَهِي                      c. اللهُ إِلَهُكَ                      d. اللهُ إِلَهُنَا

6. Guru: مَنْ إِلَهِي ؟

Murid: ...

- a. اللهُ إِلَهٌ                      b. اللهُ إِلَهِي                      c. اللهُ إِلَهُكَ                      d. اللهُ إِلَهُنَا

7. Guru : Who is Your God ?

Murid : ...

- a. Allah is God                      b. Allah is My God                      c. Allah is Your God                      d. God

**III. Membaca**

8. إِلَهٌ dibaca ....

- a. Ilaahun                      b. Ilaahin                      c. Ilaahan                      d. Ilaahen

POST TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

9. إلهي dibaca ....  
a. Ilaahun                      b. Ilaahiy                      c. Ilaahin                      d. Ilaahan
10. إلهك dibaca ....  
a. Ilaahun                      b. Ilaahan                      c. Ilaahin                      d. Ilaahuka
11. إله dalam Bahasa Inggris berarti ...  
a. Pray                      b. Lord                      c. Creator                      d. God
12. إلهك terdiri dari .... Huruf  
a. 3                      b. 4                      c. 5                      d. 6
13. إلهي dalam Bahasa Inggris berarti ...  
a. My God                      b. Lord                      c. Creator                      d. God
14. Angka 1 dalam bahasa Arab adalah...  
a. واحد                      b. اثنان                      c. ثلاثة                      d. صفر

IV. Menulis

15. ل - هـ إذا disambung menjadi ....  
a. إله                      b. إلهي                      c. إلهك                      d. إلهنا
16. ل - هـ - ك إذا disambung menjadi ....  
a. إله                      b. إلهي                      c. إلهك                      d. إلهنا
17. ل - هـ - ك - م - ن إذا disambung menjadi ....  
a. من إله                      b. من إلهي                      c. من إلهك                      d. من إلهنا

Tulislah Dengan Menggunakan Bahasa Arab

18. Sambunglah huruf disamping ini dengan benar ! ل - هـ - ي

---

19. Sambunglah huruf disamping ini dengan benar ! ل - ل - هـ      ل - هـ - ك

---

20. Dengarkan kalimat yang diucapkan oleh Gurumu, kemudian tulislah !

---

PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 2 / 3

**I. Mendengarkan.**

Dengarkanlah kalimat yang diucapkan Gurumu, kemudian pilihlah salah satu jawaban yang tepat !

..... ١  
أ. إلهٌ  
ب. إلهي  
ج. إلهك  
د. إلهنا

..... ٢  
أ. إلهٌ  
ب. إلهي  
ج. إلهك  
د. إلهنا

..... ٣  
أ. إلهٌ  
ب. إلهي  
ج. إلهك  
د. إلهنا

..... ٤  
أ. الله  
ب. الله إلهي  
ج. الله إلهك  
د. الله إلهنا

..... ٥  
أ. الله إلهٌ  
ب. الله إله الناس  
ج. الله إلهك  
د. الله إلهنا

**II. Berbicara**

Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !

٦. Guru : مَنْ إلهك ؟

... : Murid

أ. الله إلهٌ  
ب. الله إلهي  
ج. الله إلهك  
د. الله إله الناس

٧. Guru : مَنْ إلهي ؟

... : Murid

أ. الله إلهٌ  
ب. الله إلهي  
ج. الله إلهك  
د. الله إله الناس

٨. Guru : مَنْ إله الناس ؟

... : Murid

أ. الله إلهٌ  
ب. الله إلهي  
ج. الله إلهك  
د. الله إله الناس

**PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG**

Who is Your God ? : Guru . ٩  
.... : Murid

- a. Allah is God      b. Allah is My God      c. Allah is Your God      d. God

Who is God of People ? : Guru . ١٠  
.... : Murid

- a. Allah is God of People      b. Allah is My God      c. Allah is Your God      d. Allah is God

**III. Membaca**

...dalam Bahasa Inggris berarti. إلهي . ١١

- a. Your God      b. Your Creator      c. Lord      d. My God

.... Dalam Bahasa Inggris berarti. مَنْ إله النَّاسِ . ١٢

- a. Who is God of People      b. Who is Your God      c. Your God      d. My God

dalam Bahasa Inggris berarti... إلهك . ١٣

- a. Your God      b. Your Creator      c. Lord      d. My God

**IV. Menulis**

...Jika disambung menjadi إ - ل - ه - ك . ١٤

- أ. إله      ب. إلهي      ج. إلهك      د. إلهنا

...Jika disambung menjadi إ - ل - ه - ي . ١٥

- أ. إله      ب. إلهي      ج. إلهك      د. إلهنا

...Jika disambung menjadi إ - ل - ن - س # إ - ل - ه - س . ١٦

- أ. إله النَّسِ      ب. إله النَّاسِ      ج. إله النَّس      د. إله النَّاسِ

...Jika disambung menjadi إ - ل - ه - ي # إ - ل - ه - ي . ١٧

- أ. الله إله      ب. الله إلهي      ج. الله إلهك      د. الله إله النَّاسِ

...Jika disambung menjadi إ - ل - ه - ك # إ - ل - ه - ك . ١٨

- أ. الله إله      ب. الله إلهي      ج. الله إلهك      د. الله إله النَّاسِ

PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

Berilah Harakat Pada Frasa Nomor 19 dan 20 !

١٩. إلهي

٢٠. إلهك

٢١. إ - ل - ه - ي . ! Sambunglah huruf disamping ini dengan benar !

٢٢. إ - ل - ه # ا - ل - ن - ا - س .

Sambunglah huruf diatas ini dengan benar !

٢٣. ا - ل - ل - ه # ا - ل - ه - ك .

Sambunglah huruf disamping ini dengan benar !

٢٤. Dengarkan kalimat yang diucapkan oleh Gurumu, kemudian tulislah !

٢٥. Dengarkan kalimat yang diucapkan oleh Gurumu, kemudian tulislah !

**PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG**

Nama Lengkap : \_\_\_\_\_

Kelas : 4 / 5

**I. Mendengarkan.**

**Dengarkanlah kalimat yang diucapkan Gurumu, kemudian pilihlah salah satu jawaban yang tepat !**

..... ١  
 ا. إله  
 ب. إلهي  
 ج. إلهكم  
 د. إلهنا

..... ٢  
 ا. إله  
 ب. إلهي  
 ج. إلهكم  
 د. إلهنا

..... ٣  
 ا. إلهك  
 ب. إلهي  
 ج. إلهكم  
 د. إلهنا

..... ٤  
 ا. الله  
 ب. الله إلهي  
 ج. الله إلهك  
 د. الله إلهنا

..... ٥  
 ا. الله إله  
 ب. الله إله الناس  
 ج. الله إلهك  
 د. الله إلهنا

**II. Berbicara**

**Berilah Tanda Silang Pada Jawaban Yang Benar !**

..... ٦  
 Guru : مَنْ إلهك ؟

... : Murid

ا. الله إله  
 ب. الله إلهي  
 ج. الله إلهك  
 د. الله إله الناس

..... ٧  
 Guru : مَنْ إلهي ؟

... : Murid

ا. الله إله  
 ب. الله إلهي  
 ج. الله إلهك  
 د. الله إله الناس

..... ٨  
 Guru : مَنْ إله الناس ؟

... : Murid

ا. الله إله  
 ب. الله إلهي  
 ج. الله إلهك  
 د. الله إله الناس

PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

Who is Your God ? : Guru . 9  
..... : Murid

- a. Allah is God      b. Allah is My God      c. Allah is Your God      d. God

Who is God of People ? : Guru . 10  
..... : Murid

- a. Allah is God of People      b. Allah is My God      c. Allah is Your God      d. Allah is God

**III. Membaca**

11. مَا مَعْنَى كَلِمَةِ "إِلَهِي" فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ ؟

- a. Your God      b. Your Creator      c. Lord      d. My God

12. مَا مَعْنَى كَلِمَةِ "مَنْ إِلَهُ النَّاسِ" فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ ؟

- a. Who is God of People      b. Who is Your God      c. Your God      d. My God

13. مَا مَعْنَى كَلِمَةِ "إِلَهُكَ" فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ ؟

- a. Your God      b. Your Creator      c. Lord      d. My God

**IV. Menulis**

14. ...Jika disambung menjadi ا - ل - ه - ن - ...

- a. إله      b. إلهي      c. إلهك      d. إلهنا

15. ...Jika disambung menjadi ا - ل - ه - ك - م - ...

- a. إلهكم      b. إلهي      c. إلهك      d. إلهنا

16. ...Jika disambung menjadi ا - ل - ن - ا - س - ...

- a. إله الناس      b. إله الناس      c. إله الناس      d. إله الناس

17. ...Jika disambung menjadi ا - ل - ه - ي - ...

- a. الله إله      b. الله إلهي      c. الله إلهك      d. الله إله الناس

18. ...Jika disambung menjadi ا - ل - ه - ك - ...

- a. الله إله      b. الله إلهي      c. الله إلهك      d. الله إله الناس

PRE TEST MUATAN LOKAL  
MI MAMBA'UL HIKMAH KARANGPLOSO MALANG

Berilah Harakat Pada Frasa Nomor 19 dan 20 !

١٩. إهنا

٢٠. إهكم

٢١. إ-ل-ه-ي. Sambunglah huruf disamping ini dengan benar !

---

٢٢. إ-ل-ه-#-ل-ن-ا-س. Sambunglah huruf diatas ini dengan benar !

---

٢٣. ا-ل-ل-ه-#-ل-ه-ك. Sambunglah huruf disamping ini dengan benar !

---

٢٤. Dengarkan kalimat yang diucapkan oleh Gurumu, kemudian tulislah !

---

٢٥. Dengarkan kalimat yang diucapkan oleh Gurumu, kemudian tulislah !

---

**Rencana Pelaksanaan Pembelajaran  
(RPP)**

**Sekolah** : MI Mamba'ul Hikmah  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : 1, 2, 3, 4 dan 5 / Ganjil  
**Materi Pokok** : إله  
**Alokasi Waktu** : 2 jam pelajaran x @ 30 menit ( 4 pertemuan, 1 Review)

**A. Kompetensi Inti**

1. Menumbuhkan Rasa Cinta Nilai- nilai Islam Sedini Mungkin

**B. Kompetensi Dasar dan Indikator**

No.	Kompetensi Dasar	Indikator
1	Melafalkan kata, frasa, dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan إله sesuai dengan yang ada di flash card	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Membaca kata, frasa, dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan إله</li><li>2. Membaca kata, frasa, dan kalimat bahasa Inggris yang berkaitan dengan إله dan terjemahannya dengan flash card</li><li>3. Menemukan makna kata, frasa, dan kalimat tentang إله</li></ol>
2	Memproduksi teks lisan dan tulisan sederhana untuk mengungkapkan cara memberitahu dan menanyakan fakta, perasaan dan sikap terkait topik إله	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Menjawab pertanyaan sederhana terkait topik إله</li><li>2. Bertanya kepada teman sejawat tentang topik إله</li><li>3. Menulis kata, frasa dan kalimat sederhana tentang إله</li></ol>

**C. Tujuan Pembelajaran:**

Tujuan pembelajaran *Bahasa Arab* yang terkait dengan إله adalah sebagai berikut.

1. Siswa dapat membaca kata, frasa, dan kalimat sederhana tentang إله
2. Siswa dapat menentukan makna إله dalam bahasa Inggris dan Indonesia
3. Siswa dapat bertanya dan menjawab tentang إله dan mengungkapkannya.
4. Siswa dapat menulis kata dan kalimat tentang إله

#### **D. Materi Pembelajaran**

Materi pelajaran berupa Bahasa Arab tentang الله

#### **Metode Pembelajaran**

- 1) Komunikatif-Langsung
- 2) Drill
- 3) Bermain Ceria

#### **E. Media Pembelajaran, Alat, dan Sumber Belajar**

- 1) Media : Flash Card
- 2) Alat : Flash Card dan Kertas
- 3) Sumber Belajar : Flash Card

#### **F. Strategi Pembelajaran**

- 1) *Strategi Drill*, yaitu melatih siswa untuk mengucapkan kata secara berulang- ulang
- 2) *Strategi index card match*, yaitu mengajarkan kosa kata atau kalimat dengan pasangannya
- 3) *Strategi Analysis*, yaitu melatih siswa dalam memahami isi kata atau kalimat yang ada di flash card

#### **G. Panduan Belajar Bahasa Arab dengan Flash Card**

##### **1. Umum :**

- a. Guru menata posisi duduk siswa yang kondusif
- b. Guru Membawa Flash Card yang akan diajarkan dan diletakkan setinggi dada atau bisa terlihat oleh semua siswa
- c. Guru Memberi Stimulus kepada siswa dengan cara bertanya bacaan yang ada di flash card
- d. Adapun permainan secara lengkap dapat dilaksanakan saat review

##### **2. Istimah'**

- a. Guru Membaca Flash Card
- b. Siswa mendengarkan dan memperhatikan
- c. Guru mengulangi membaca dan siswa diminta menirukan secara klasikal kemudian dilanjutkan secara individu
- d. Jika ketrampilan menulis, guru dapat membaca flash card, dan siswa diminta menuliskanya

### 3. Kalam

- a. Guru Membaca Flash Card dan siswa memperhatikan
- b. Guru mendrill siswa secara klasikal dilanjutkan secara individual
- c. Guru mendrill siswa sampai bisa mengucapkan dengan lancer
- d. Guru meminta siswa untuk bertanya kepada temannya dan temannya menjawab. Teman yang menjawab bertanya lagi kepada teman satunya. Demikian terus hingga semua siswa mendapat bagian bertanya dan menjawab

### 4. Qiraah

- a. Guru Membaca Flash Card Sambil Menunjukkan Flash Card Kepada Siswa
- b. Siswa diminta menirukan dan membaca secara klasikal dilanjutkan secara individual
- c. Guru membagikan kartu flash card kecil untuk siswa (Kartu yang telah diajarkan)
- d. Guru menunjuk satu orang siswa untuk membaca flash card yang ada dihadapannya dengan keras. Siswa yang mempunyai flash card sama dengan siswa yang membaca, harus angkat tangan, kemudian membacanya dengan keras. Kegiatan ini berlangsung sampai siswa mendapat semua bagian.
- e. Flash card yang ada dihadapan siswa *dirolling* / diberikan kepada siswa sebelahnya, sehingga setiap siswa mendapat kartu baru.

### 5. Kitabah

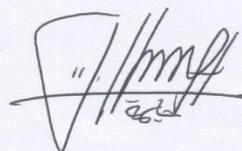
- a. Guru menyiapkan kertas dan meminta siswa menyiapkan alat tulis
- b. Guru membaca flash card dan siswa diminta menuliskannya di kertas yang telah disediakan (Tanpa ditunjukkan flash card)
- c. Guru membaca flash card dan siswa diminta menuliskannya di kertas yang telah disediakan (Dengan ditunjukkan flash card dan kalimat yang ditulis sama dengan poin nomer 2).
- d. Kegiatan ini berlangsung sampai dirasa cukup.

### Pedoman Wawancara Guru

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Guru : Halimatris Sa'diyah
3. Hari/ tanggal : Rabu, 29 November 2017
4. Tempat : R. Guru

1. Bagaimana Pembelajaran Bahasa Arab di MI ini? *Ditulis materi di papan tulis (mproduct), anak juga mendis, lemd diajari cara membaca dan*
2. Metode apa yang biasa digunakan guru dalam pembelajaran Bahasa Arab? *menhafal. Permainan, seperti no 1, drill.*
3. Apakah guru menyiapkan perangkat pembelajaran seperti materi dan RPP? *tidak.*
4. Apakah guru selalu menggunakan media dalam pembelajaran Bahasa Arab? *jarang - lihat sikon.*
5. Bagaimana cara guru menyiapkan media Bahasa Arab dalam pembelajaran? *media ready, sangat disunatkan.*
6. Apa guru sudah mengetahui media flash card dua bahasa? *Sudah, tentang pakaian dll.*
7. Bagaimanakah tanggapan guru jika peneliti membuat media flash card dua bahasa? *Setyo, Baik.*
8. Selama kegiatan penelitian berlangsung, apa saran dan masukan dari guru agar media flash card dua bahasa lebih sempurna? *Kurang gambar agar siswa tertarik.*
9. Apakah konten isi dan materi flash card dua bahasa sudah sesuai dengan kondisi MI dan siswa- siswi? *Sudah sesuai, tapi y anak yg belum bisa membaca masih sulit.*
10. Bagaimana sebaiknya penerapan pembelajaran bahasa Arab dengan media flash card dua bahasa? *Sudah baik, sesuai yg diajarkan, tapi ditambah permainan.*
11. Apa Saran dari Guru untuk tindak lanjut kegiatan pembelajaran Bahasa Arab dengan flash card dua bahasa di MI ini? *Seminggu sekali diajarkan di MI ini.*

Malang, 29 November 2017  
Guru Yang Diwawancarai



( \_\_\_\_\_ )

## Pedoman Wawancara Guru

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Guru : Nurlaili Widyatrorohmah
3. Hari/ tanggal : Selasa, 28 November 2017
4. Tempat : Ruang Guru.

1. Bagaimana Pembelajaran Bahasa Arab di MI ini? *guru menulis miprodat, menirinkan bacaan, membaca bacem. Halimat bogantian menghafal, disalin di buku. Pratin kliren.*
2. Metode apa yang biasa digunakan guru dalam pembelajaran Bahasa Arab? *metode Terjemah dan Ceramah.*
3. Apakah guru menyiapkan perangkat pembelajaran seperti materi dan RPP? *Tidak.*
4. Apakah guru selalu menggunakan media dalam pembelajaran Bahasa Arab? *Tidak.*
5. Bagaimana cara guru menyiapkan media Bahasa Arab dalam pembelajaran? *Papan tulis.*
6. Apa guru sudah mengetahui media flash card dua bahasa? *Pernah tau, tapi minim referensi penerapan.*
7. Bagaimanakah tanggapan guru jika peneliti membuat media flash card dua bahasa? *Bagus, tapi jika guru yg membuat, maka kesulitan. Banyak juga waktu.*
8. Selama kegiatan penelitian berlangsung, apa saran dan masukan dari guru agar media flash card dua bahasa lebih sempurna? *Diberi gambar. Agar lbh menarik. Utkn angker.*
9. Apakah konten isi dan materi flash card dua bahasa sudah sesuai dengan kondisi MI dan siswa- siswi? *Sudah. krn kata-knya sudah familier di anau.*
10. Bagaimana sebaiknya penerapan pembelajaran bahasa Arab dengan media flash card dua bahasa? *Sudah sesuai. Dbuat muatan lokal. Sebagai cara menambah menghafal miprodat. Diberi waktu tambahan*
11. Apa Saran dari Guru untuk tindak lanjut kegiatan pembelajaran Bahasa Arab dengan flash card dua bahasa di MI ini? *husus u/ Flash card.*

*Guru siap mengajarkan tapi ada yg membantu menyiapkan media. karena keterbatasan guru.*

Malang, 28 November 2017  
Guru Yang Diwawancarai

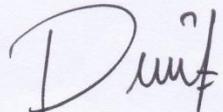
( Nurlaili Widyatrorohmah )

## Pedoman Wawancara Guru

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Guru : Diah Puspitasari
3. Hari/ tanggal : Rabu 29 November 2017
4. Tempat : R. Guru

1. Bagaimana Pembelajaran Bahasa Arab di MI ini? Mengajarkan kosakata, anaku<sup>2</sup> mengikuti dan menghafal.
2. Metode apa yang biasa digunakan guru dalam pembelajaran Bahasa Arab? Drill kosakata dan pengulangan.
3. Apakah guru menyiapkan perangkat pembelajaran seperti materi dan RPP? Tidak efektif yg diingalkan. Materi dari buku paket.
4. Apakah guru selalu menggunakan media dalam pembelajaran Bahasa Arab? Kadang pakai. Kadang tidak. Kotak kecil ABATA.
5. Bagaimana cara guru menyiapkan media Bahasa Arab dalam pembelajaran? media sdh ready tinggal menggunakan.
6. Apa guru sudah mengetahui media flash card dua bahasa? Anaku<sup>2</sup> masih baru tau di sekolah. Guru sudah tau.
7. Bagaimanakah tanggapan guru jika peneliti membuat media flash card dua bahasa? Bagus.
8. Selama kegiatan penelitian berlangsung, apa saran dan masukan dari guru agar media flash card dua bahasa lebih sempurna? Ditambah bahasa Jawa lebih bagus.
9. Apakah konten isi dan materi flash card dua bahasa sudah sesuai dengan kondisi MI dan siswa- siswi? Sudah sesuai. Anaku<sup>2</sup> cepet menangkap materi.
10. Bagaimana sebaiknya penerapan pembelajaran bahasa Arab dengan media flash card dua bahasa? ditambah permainan yg menarik.
11. Apa Saran dari Guru untuk tindak lanjut kegiatan pembelajaran Bahasa Arab dengan flash card dua bahasa di MI ini? Tetap dilanjutkan.

Malang, 29 November 2017  
Guru Yang Diwawancarai

  
(Diah Puspitasari)

## Pedoman Wawancara Kepala Sekolah

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Kepala Sekolah : Suriani, S.Pd
3. Hari/ tanggal :
4. Tempat : R. Kepala Sekolah.

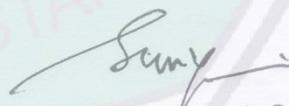
1. Bagaimana sejarah perkembangan MI ini ? Tanah sawah, milik Aln Sidiqo, Bapak Kepsel.
2. Apa latar belakang dan tujuan MI ini ?
3. Bagaimana Pembelajaran Bahasa Arab di MI ini ? Ikt Kurikulum. Namun anaku sangat kurang.
4. Apa tujuan pembelajaran bahasa Arab di MI ini ? Bhs Arab bhs Quran. Agar anak paham dan bisa menerapkan
5. Apakah di MI ini sudah tersedia media pembelajaran bahasa Arab ? dlm kehidupan.
6. Bagaimana tanggapan kepala sekolah, jika peneliti mengembangkan flash card dua bahasa untuk MI ini ? Bagus, sangat dibutuhkan.
7. Apakah pembelajaran flash card dua bahasa ini bisa diterapkan di MI ini sebagai program khusus ? Bagus, namun terkendala biaya & mewujudkan media.
8. Apa Saran dari Kepala sekolah untuk tindak lanjut pembelajaran bahasa Arab dengan flash card dua bahasa di MI ini ? Bisa diterapkan & anaku. Kon awatannya sesuai dan mudah dipahami.

1. Th. 2012 RA Mamba'ul Hikmah sekolah  
di luar desa. Ada kejadian tindak anwala

Malang,  
Kepala Sekolah

2017

terhadap anak MI. Kmd org tuanya  
datang ke kepsel mi Mamba'ul Hikmah.  
Kepsel sowan ke KH Asnawi. Kmd ke  
akta notaris. Pengumuman ke masyarakat.

  
(Suriani, S.Pd.)

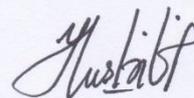
th 2013. bertentapat di RA. 5 org angketan  
Pertama. Kmd bertemu P. mardi DBUSP.  
Ikt BRL Unk. Pimpinan BRL wil. Jatim

4. Pukul :  
 5. Materi :   
 6. Media : Flash Card

	Aspek yang diamati	Ya	Tidak	Keterangan
<b>1.</b>	<b>Persiapan</b>			
	a. Guru membuat RPP	✓	✗	
	b. Guru menyiapkan media	✓		
	c. Guru memilih media dengan tepat	✓		
<b>2.</b>	<b>Penyajian</b>			
	a. Guru menyampaikan tujuan	✓		
	b. Guru mengenalkan media	✓		
	c. Guru menjelaskan langkah-langkah penggunaan media	✓		
	d. Penggunaan media mempertinggi perhatian siswa	✓		
	e. Menggunakan metode yang menarik	✓		
	f. Guru melakukan demonstrasi	✓		
	g. Guru terampil menggunakan media	✓		
	h. Siswa melakukan demonstrasi	✓		
	i. Siswa berpartisipasi aktif	✓		
	j. Siswa merasa enjoy dan senang	✓		
<b>3.</b>	<b>Tindak lanjut</b>			
	a. Siswa memperoleh pengalaman nyata	✓		
	b. Keterampilan Berbahasa Siswa Meningkat (Menyimak, Berbicara, Membaca, Menulis)	✓		
	c. Guru Melakukan Refleksi	✓		
<b>4.</b>	<b>Kondisi Media</b>			
	a. Sesuai dengan tujuan	✓		
	c. Mudah digunakan oleh siswa	✓		
	d. Sesuai dengan tingkat kemampuan berpikir siswa	✓		

Saran :

Malang, 23 Nopember 2017  
 Pengamat



( Nur Laili Widiyatur Rohmah )

### Lembar Observasi Guru Kelas

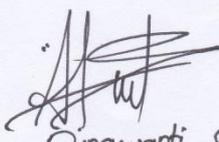
1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang  
 2. Nama Guru : Dinawanti, S.Pd  
 3. Hari/ tanggal : Rabu, 22 November 2017  
 4. Pukul : 06.30 - 07.30  
 5. Materi : Alq  
 6. Media : Flash Card

Aspek yang diamati	Ya	Tidak	Keterangan
<b>1. Persiapan</b>			
a. Guru membuat RPP	✓		
b. Guru menyiapkan media	✓		
c. Guru memilih media dengan tepat	✓		
<b>2. Penyajian</b>			
a. Guru menyampaikan tujuan		✓	
b. Guru mengenalkan media	✓		
c. Guru menjelaskan langkah-langkah penggunaan media	✓		
d. Penggunaan media mempertinggi perhatian siswa	✓		
e. Menggunakan metode yang menarik		✓	
f. Guru melakukan demonstrasi	✓		
g. Guru terampil menggunakan media	✓		
h. Siswa melakukan demonstrasi	✓		
i. Siswa berpartisipasi aktif	✓		
j. Siswa merasa enjoy dan senang	✓		
<b>3. Tindak lanjut</b>			
a. Siswa memperoleh pengalaman nyata	✓		
b. Keterampilan Berbahasa Siswa Meningkat (Menyimak, Berbicara, Membaca, Menulis)	✓		
c. Guru Melakukan Refleksi	✓		
<b>4. Kondisi Media</b>			
a. Sesuai dengan tujuan	✓		
c. Mudah digunakan oleh siswa	✓		
d. Sesuai dengan tingkat kemampuan berpikir siswa	✓		

**Saran :**

Media yang digunakan sudah tepat namun cara penyampaiannya sedikit di pertegas. Tetap serius tetapi santai agar materi menyenangkan dan mudah dipahami.

Malang, 22 November 2017  
 Pengamat

  
 (Dinawanti, S.Pd)

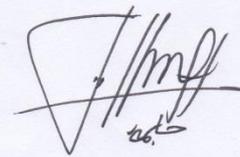
**Lembar Observasi Guru Kelas**

- 1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
- 2. Nama Guru : Halimatus Sadiyah
- 3. Hari/ tanggal : Jumat, 17- November-2017
- 4. Pukul : 06.30- 07.30 WIB
- 5. Materi :  $\frac{1}{2}$
- 6. Media : Flash Card

	Aspek yang diamati	Ya	Tidak	Keterangan
<b>1.</b>	<b>Persiapan</b>			
	a. Guru membuat RPP	✓		
	b. Guru menyiapkan media	✓		
	c. Guru memilih media dengan tepat	✓		
<b>2.</b>	<b>Penyajian</b>			
	a. Guru menyampaikan tujuan	✓		
	b. Guru mengenalkan media	✓		
	c. Guru menjelaskan langkah-langkah penggunaan media	✓		
	d. Penggunaan media mempertinggi perhatian siswa	✓		
	e. Menggunakan metode yang menarik	✓		
	f. Guru melakukan demonstrasi	✓		
	g. Guru terampil menggunakan media	✓		
	h. Siswa melakukan demonstrasi	✓		
	i. Siswa berpartisipasi aktif	✓		
	j. Siswa merasa enjoy dan senang	✓		
<b>3.</b>	<b>Tindak lanjut</b>			
	a. Siswa memperoleh pengalaman nyata	✓		
	b. Keterampilan Berbahasa Siswa Meningkat (Menyimak, Berbicara, Membaca, Menulis)	✓		
	c. Guru Melakukan Refleksi	✓		
<b>4.</b>	<b>Kondisi Media</b>			
	a. Sesuai dengan tujuan	✓		
	c. Mudah digunakan oleh siswa	✓		
	d. Sesuai dengan tingkat kemampuan berpikir siswa	✓		

Saran : Lebih tegas kepada siswa-siswi,  
 agar dapat mengkondisikan siswa-siswi  
 Terimakasih

Malang, 17 -November .2017  
 Pengamat

  
 ( )

### Lembar Observasi Guru Kelas

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Guru : Nurul Qomariyah
3. Hari/ tanggal : Selasa, 21 November
4. Pukul : 06.30.
5. Materi : 4!
6. Media : Flash Card

	Aspek yang diamati	Ya	Tidak	Keterangan
<b>1.</b>	<b>Persiapan</b>			
	a. Guru membuat RPP	✓		
	b. Guru menyiapkan media	✓		
	c. Guru memilih media dengan tepat	✓		
<b>2.</b>	<b>Penyajian</b>			
	a. Guru menyampaikan tujuan	✓		
	b. Guru mengenalkan media	✓		
	c. Guru menjelaskan langkah-langkah penggunaan media	✓		
	d. Penggunaan media mempertinggi perhatian siswa	✓		
	e. Menggunakan metode yang menarik	✓		
	f. Guru melakukan demonstrasi	✓		
	g. Guru terampil menggunakan media	✓		
	h. Siswa melakukan demonstrasi	✓		
	i. Siswa berpartisipasi aktif		✓	
	j. Siswa merasa enjoy dan senang	✓		
<b>3.</b>	<b>Tindak lanjut</b>			
	a. Siswa memperoleh pengalaman nyata	✓		
	b. Ketrampilan Berbahasa Siswa Meningkat (Menyimak, Berbicara, Membaca, Menulis)	✓		
	c. Guru Melakukan Refleksi	✓		
<b>4.</b>	<b>Kondisi Media</b>			
	a. Sesuai dengan tujuan	✓		
	c. Mudah digunakan oleh siswa	✓		
	d. Sesuai dengan tingkat kemampuan berpikir siswa	✓		

**Saran :** lebih memperhatikan pengkondisian siswa dalam belajar / proses belajar mengajar .

Nurul Qomariyah

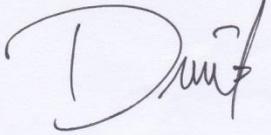
### Lembar Observasi Guru Kelas

1. Nama Sekolah : MI Mamba'ul Hikmah Karangploso Kab. Malang
2. Nama Guru : Diah Puspitasari
3. Hari/ tanggal : Senin / 20 November 2017.
4. Pukul : 06.30
5. Materi :  $\frac{1}{2}$
6. Media : Flash Card

	Aspek yang diamati	Ya	Tidak	Keterangan
<b>1.</b>	<b>Persiapan</b>			
	a. Guru membuat RPP	✓		
	b. Guru menyiapkan media	✓		
	c. Guru memilih media dengan tepat	✓		
<b>2.</b>	<b>Penyajian</b>			
	a. Guru menyampaikan tujuan	✓		
	b. Guru mengenalkan media	✓		
	c. Guru menjelaskan langkah-langkah penggunaan media	✓		
	d. Penggunaan media mempertinggi perhatian siswa	✓		
	e. Menggunakan metode yang menarik	✓		
	f. Guru melakukan demonstrasi	✓		
	g. Guru terampil menggunakan media	✓		
	h. Siswa melakukan demonstrasi	✓		
	i. Siswa berpartisipasi aktif	✓		
	j. Siswa merasa enjoy dan senang	✓		
<b>3.</b>	<b>Tindak lanjut</b>			
	a. Siswa memperoleh pengalaman nyata	✓		
	b. Keterampilan Berbahasa Siswa Meningkat (Menyimak, Berbicara, Membaca, Menulis)	✓		
	c. Guru Melakukan Refleksi	✓		
<b>4.</b>	<b>Kondisi Media</b>			
	a. Sesuai dengan tujuan	✓		
	c. Mudah digunakan oleh siswa	✓		
	d. Sesuai dengan tingkat kemampuan berpikir siswa	✓		

Saran : Guru di harapkan lebih bisa mengkondisikan murid.

Malang, 20 November 2017  
Pengamat

  
(Diah Puspitasari)

الصور عن الأنشطة التعليمية













KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
**PASCASARJANA**

Jalan: Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon. 0341-531133  
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: [pps@uin-malang.ac.id](mailto:pps@uin-malang.ac.id)

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/342/2017  
Hal : **Permohonan Ijin Penelitian**

30 Oktober 2017

Kepada  
Yth. Kepala Sekolah MI Mamba'ul Hikmah

di Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb*

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Meidias Abror Wicaksono  
NIM : 15721035  
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Pembimbing :  
1. Dr. H. Miftahul Huda, M.Ag.  
2. Dr. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd.  
Judul Tesis : فعالية استخدام البطاقات الومضية (Flash Card) على أساس ثنائية اللغة (Bilingual) في تعليم اللغة العربية لترقية المهارات اللغوية

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb*



Prof. Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I  
NIP. 195612311983031032



**LEMBAGA PENDIDIKAN MAMBA'UL HIKMAH**  
**Madrasah Ibtidaiyah (MI)**  
**MAMBA'UL HIKMAH**

NSM. 111235070327 NPSN. 69894657  
Akte Notaris Muhammad Muharror Habibi, S.H., M.KN. No. AHU – 0023046.AH.01.04 Tahun 2016  
JL. Abu Ali Atas RT. 20 RW. 05 GIRIMOYO – KARANGPLOSO MALANG  
Telp 085855951777 E-Mail : [lpmh5758@gmail.com](mailto:lpmh5758@gmail.com)

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : 22/B.KP/MI.MH/XI/2017

Kepala Madrasah Ibtidaiyah MAMBA'UL HIKMAH Karangploso, Kab. Malang  
merangkan bahwa:

Nama : MEIDIAS ABROR WICAKSONO  
NIM : 15721035  
Program Studi : MAGISTER PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
Universitas : PASCASARJANA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG

Benar- benar telah melaksanakan penelitian untuk tugas akhir “TESIS” S2 Pendidikan Bahasa Arab pada tanggal 28 Oktober 2017 s.d 2 Desember 2017 di MI MAMBA'UL HIKMAH Girimoyo, Karangploso, Kab. Malang dengan judul:

*(Bilingual)* فعالية استخدام البطاقات الوضوية (Flash Card) على أساس ثنائية اللغة في تعليم اللغة العربية لترقية المهارات اللغوية

Demikian surat keterangan ini dibuat, agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Karangploso, 2 Desember 2017

Kepala Madrasah,



S.Pd

ميدياس أبرار ويجاكسونو، ولد في مالانج  
التاريخ ٤ مايو ١٩٩٥ م (ذوالحجة ١٤١٥ هـ).  
هو ابن من أدي أتموكو وموسني يولي أستوتي.  
وكانت بداية دراسته عام ٢٠٠١ م  
بمدرسة "فرجوبان ١ مالانج" الابتدائية  
الحكومية في مدينة مالانج. وتخرج فيها  
سنة ٢٠٠٧ م. والتحق بمدرسة الثانوية  
الحكومية الأولى بمدينة مالانج وتخرج فيها سنة  
٢٠٠٩ م. ثم التحق بمدرسة العالية الحكومية  
الرابعة مالانج وتخرج فيها سنة ٢٠١٢ وحصل على  
شهادة ممتاز.  
بعد ذلك التحق بجامعة مالانج الحكومية  
في قسم الأدب العربي كلية الآداب ومتخرج في السنة  
٢٠١٦. ثم التحق دراسته في قسم تعليم اللغة  
العربية مرحلة الماجستير كلية الدراسات العليا  
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج.

